

Міністерство транспорту та зв'язку України
Державна адміністрація зв'язку
Одеська національна академія зв'язку ім. О.С. Попова

Кафедра мереж та систем поштового зв'язку

Чотиримовний словник
термінів та визначень основних понять поштового зв'язку

Навчальний посібник
для вищих навчальних закладів зв'язку

За редакцією доктора технічних наук, професора Л.О. Ящука

Одеса, 2010

УДК 656.8.001

Укладачі: І.Л. Давидчук-Мандажи, Ю.О. Парамонов, Л.В. Тарасенко, Л.О. Ящук

*Розповсюдження та тиражування
без офіційного дозволу видавництва заборонено*

Рецензент:

доктор технічних наук, професор *П.Ю. Баранов* (Директор інституту радіоелектроніки та телекомунікацій Одеського національного політехнічного університету).

ISBN 978-966-7598-45-7

Теперішнього часу терміни та визначення основних понять поштового зв'язку наведені в численних джерелах. Зазначені визначення, як правило, не збігаються і містять відмінності – від редакційних до принципівих, що суттєво ускладнює навчальний процес підготовки бакалаврів і магістрів поштового зв'язку.

Пропонований чотиримовний словник термінів та визначень основних понять поштового зв'язку є першою спробою створення сучасної української науково-технічної термінології поштового зв'язку і призначений для підготовки бакалаврів і магістрів поштового зв'язку.

Терміни та визначення основних понять поштового зв'язку наведені українською, російською (Ru), англійською (En), французькою (Fr) мовами, що відповідає вимогам підготовки українських та іноземних студентів, а також потребам науковців і виробників у галузі поштового зв'язку.

Начальний посібник з дисциплін спеціальної підготовки бакалаврів і магістрів за напрямом підготовки „Мережі та системи поштового зв'язку”

Друкується за рішенням Вченої ради Одеської національної академії зв'язку ім. О.С. Попова від 29 травня 2009 р. № 9

ISBN 978-966-7598-45-7

© Л.О. Ящук, 2010

© ОНАЗ, 2010

Від редактора словника

Науково-технічна термінологія – важливий фактор ефективного розвитку науки, освіти, техніки і виробництва.

До науково-технічної термінології ставиться ряд вимог, серед яких:

– Однозначність визначення термінів. Терміни повинні бути визначені за правилом: один термін – одне визначення.

– Повнота термінології. Термінологія повинна охоплювати усі основні терміни, що використовуються у визначеній галузі науки і техніки.

– Чіткість визначення термінів. Терміни повинні відповідати на запитання, а не створювати їх.

– Використання національних термінів. Використання іноземних термінів повинно допускатися лише за умов відсутності українських відповідників.

– Узагальнене визначення термінів. Недопустимість визначення термінів переліками їхніх складових.

– Природність визначення термінів. Визначення термінів найбільш зрозумілими і простими словами.

– Єдине тлумачення термінів. Недопустимість різного тлумачення одних і тих самих термінів у залежності від тих чи інших областей їхнього застосування.

– Обов'язковість застосування прийнятої науково-технічної термінології в усіх науково-технічних документах та навчальній літературі певної галузі науки і техніки. Недопустимість використання нових термінів за умов наявності раніше визначених термінів.

– Узгодженість прийняття нових термінів і науково-технічної термінології в цілому. Повинно бути забезпечене широке громадське обговорення науково-технічної термінології, визначений порядок її прийняття та опублікування.

– Стандартизація науково-технічної термінології. Повинно бути забезпечене оформлення науково-технічної термінології у певній галузі науки і техніки у виді державного чи галузевого стандарту.

На жаль, українська науково-технічна термінологія в галузі поштового зв'язку наведеним вимогам не відповідає.

Причиною такого становища стало те, що українська науково-технічна термінологія в галузі поштового зв'язку складалася стихійно, необхідної уваги цій важливій роботі не приділялося, будь-яких термінологічних комісій не створювалося, а переважну більшість термінів у галузі поштового зв'язку було безпосередньо перекладено з не завжди вдалих російських термінів, зокрема, вона містить неадекватні, необґрунтовані, неточні, неоднозначні і навіть помилкові терміни.

Стало вже недоброю традицією запровадження розділів з переліками термінів і їх визначень в усіх законодавчих і нормативних документах, що приймаються не тільки на державному, а й на галузевому рівнях, причому

зазначені терміни і визначення, наведені в різних документах, часто не збігаються.

Недосконалість науково-технічної термінології відчувають усі сфери поштового зв'язку, але найбільшою мірою від цього потерпає сфера освіти.

Необхідність вивчення значної кількості спеціальних навчальних дисциплін, насичених термінами поштового зв'язку, недопустимість використання різних термінів та визначень основних понять поштового зв'язку при викладанні цих дисциплін, підвищення вимог до самостійної роботи студентів і деякі інші фактори обумовили необхідність підготовки даного чотиримовного словника термінів та визначень основних понять поштового зв'язку.

При цьому українські терміни призначені для використання усіма студентами, російські (Ru) – іноземними студентами, англійські (En) – студентами, що вчаться на англійській мові, а французькі (Fr) – як основні терміни Всесвітнього поштового союзу.

Словник містить 180 термінів та визначень основних понять поштового зв'язку. Для зручності користування словником терміни, що використовуються при визначенні основних понять поштового зв'язку, підкреслені, а наприкінці словника наведені абеткові покажчики українських, російських, англійських та французьких термінів.

Наведені в словнику терміни та визначення основних понять поштового зв'язку є базовими і використовуються в усіх спеціальних навчальних дисциплінах. Додатково до цих термінів у спеціальних дисциплінах „Технологічні процеси поштового зв'язку”, „Інформаційні технології поштового зв'язку”, „Технічні засоби поштового зв'язку”, „Автоматизовані системи поштового зв'язку”, „Розпізнавальні системи поштового зв'язку” та інших додатково використовуються свої специфічні терміни.

Пропонований чотиримовний словник термінів та визначень основних понять поштового зв'язку є навчальним посібником з усіх спеціальних дисциплін поштового зв'язку, а також буде корисним при перекладах науково-технічних текстів, підготовці курсових і випускних робіт бакалаврів і магістрів за напрямом підготовки „Мережі та системи поштового зв'язку”.

Л.О. Ящук

Зміст

ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ ОСНОВНИХ ПОНЯТЬ ПОШТОВОГО ЗВ'ЯЗКУ	6
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ	84
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ	89
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ	94
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ	99
БІБЛІОГРАФІЯ	103

ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ ОСНОВНИХ ПОНЯТЬ ПОШТОВОГО ЗВ'ЯЗКУ

1 авіапошта

Пошта, що перевозиться авіатранспортом

Ru авиапочта

Почта, перевозимая авиатранспортом

En airmail

Mail conveyed by airtransport

Fr courrier aérien

Courrier transporté par avion

2 автоматизована інформаційна система поштового зв'язку

Комплекс технічних засобів, інформаційних технологій, програмного забезпечення, призначених для автоматизованого оброблення інформації поштового зв'язку

Ru автоматизированная информационная система почтовой связи

Комплекс технических средств, информационных технологий, программного обеспечения, предназначенных для автоматизированной обработки информации почтовой связи

En automated informational system of postal communication

Complex of technical means, informational technologies, software, which are for automated information processing in postal communication

Fr système automatique d'information du service postal

Complexe des moyens techniques et calculateurs des technologies d'information d'approvisionnement des programmes destinés à traiter le processus automatique d'information en service postal

3 автоматизоване (механізоване) оброблення пошти

Виконання виробничих операцій з оброблення пошти за допомогою відповідних технічних засобів поштового зв'язку

Ru автоматизированная (механизированная) обработка почты

Выполнение производственных операций по обработке почты с помощью соответствующих технических средств почтовой связи

En automated (mechanized) mail handling

Performance of working operations of mail handling with the help of corresponding technical means of postal communication

Fr traitement automatisé (mécanisé) des envois postaux

Accomplissement des opérations manuelles à l'aide des installations automatisées

4 автоматизоване робоче місце

Частина приміщення об'єкта поштового зв'язку, обладнана технічними засобами поштового зв'язку, потрібними для виконання певних виробничих операцій

Ru автоматизированное рабочее место

Часть помещения объекта почтовой связи, оборудованная техническими средствами почтовой связи, необходимыми для выполнения определенных производственных операций

En automation equipped working place

Part in the premise of postal communication establishment equipped with technical means of postal communication necessary for implementation of certain working operations

Fr position de travail automatisée

Partie de l'espace de l'équipement de la communication postale avec ordinateur et les moyens techniques nécessaire pour les opérations définies

5 адресна система експедирування періодичних друкованих видань

Експедирування періодичних друкованих видань, за якого періодичні друковані видання оформлюються та пересилаються безпосередньо на поштові адреси передплатників як поштові одиниці

Ru адресная система экспедирования периодических печатных изданий

Экспедирование периодических печатных изданий, при котором периодические печатные издания оформляются и пересылаются непосредственно по почтовым адресам подписчиков как почтовые единицы

En address dispatching system of periodical printed publications

Dispatching of periodical printed publications, when periodical printed publications are worked out and forwarded according to the postal addresses of subscribers as postal items

Fr système d'adresse d'expédition des matières imprimées périodiques

Expédition des matières imprimées périodiques à laquelle ces matières sont envoyées directement aux adresses postales des abonnés comme des envois postaux

6 адресний ярлик

Етикетка, прикріплювана до поштової одиниці для її адресування

Ru адресный ярлык

Этикетка, прикрепляемая к почтовой единице для ее адресования

En address label

Label fixed to the postal item for its addressing

Fr étiquette de l'adresse

Étiquette qui est accrochée à l'envoi postal pour son indexation

7 адресування поштової одиниці, поштового переказу

Зазначення поштової адреси на поштовій одиниці, картці поштового переказу

Ru адресование почтовой единицы, почтового перевода

Указание почтового адреса на почтовой единице, карточке почтового перевода

En addressing of postal item, postal money order

Postal address indication on the postal item, postal money order card

Fr libellé de l'adresse à l'envoi et au mandat de poste

Indexation de l'adresse postale à l'envoi postal, à la carte des mandats de poste

8 бандероль

Поштова одиниця з друкованими виданнями, діловими паперами та іншими предметами, не забороненими до пересилання

Ru бандероль

Почтовая единица с печатными изданиями, деловыми бумагами и другими предметами, не запрещенными для пересылки

En item in wrapper

Postal item with printed publications, business papers and other objects, which aren't forbidden for forwarding

Fr bande postal

Envoi postal qui contient des matières imprimées, des papiers d'affaires et d'autres matières qui ne sont pas interdites pour être envoyées

9 безіменні поштові атрибути

Поштові атрибути, що не містять назву або поштовий індекс об'єкта поштового зв'язку

Примітка. Безіменними поштовими атрибутами є штампи з позначками поштових одиниць, карток поштових переказів

Ru безымянные почтовые атрибуты

Почтовые атрибуты, которые не содержат название или почтовый индекс объекта почтовой связи

Примечание. Безымянными почтовыми атрибутами являются штампы с пометками почтовых единиц, карточек почтовых переводов

En nameless postal attributes

Postal attributes which contain no name or postal code of postal communication establishment

Note. Nameless postal attributes are stamps with postal items marks, postal money order cards

Fr attributs postaux anonymes

Attributs postaux qui ne contiennent pas le nom ou l'index postal

Remarque. Attributs postaux anonymes présentent les cachets avec notes d'envoi postal, des cartes des mandats de poste

10 вид поштової одиниці

Класифікаційна ознака поштової одиниці, що визначає її вкладення

Примітка 1. Вид поштової одиниці одночасно є її назвою

Примітка 2. За видами поштові одиниці поділяються на листи, бандеролі, дрібні пакети, пакети, секограми, мішки „М”, посилки, прямі контейнери (мішки)

Ru вид почтовой единицы

Классификационный признак почтовой единицы, определяющий ее вложение

Примечание 1. Вид почтовой единицы одновременно является ее названием

Примечание 2. По видам почтовые единицы делятся на письма, бандероли, мелкие пакеты, пакеты, секограммы, мешки „М”, посылки, прямые контейнеры (мешки)

En kind of postal item

Distinguishing feature of postal item, which defines its enclosure

Note 1. Kind of postal item is simultaneously its name

Note 2. According to the kind postal items are divided on letters, items in wrapper, small packets, packets, literature for the blind, M bags, parcels, direct containers (bags)

Fr type d'envoi postal

Traits distinctifs de l'envoi postal qui déterminent sa mise sous pli

Remarque 1. Type d'envoi postal est en même temps son nom.

Remarque 2. Selon les types les envois postaux peuvent être lettres, bandes, petits paquets, paquets, cecogrammes, sacs „S”, colis, containers (sacs)

11 виймання листів з поштових скриньок

Виробнича операція з механізованого або ручного витягання листів з поштових скриньок

Ru выемка писем из почтовых ящиков

Производственная операция механизированного или ручного извлечения писем из почтовых ящиков

En letter-box collection

Working operation of mechanized or manual letters extraction from letter-boxes

Fr levée de la boîte aux lettres

Opération qui consiste en levée mécanisée ou manuelle des cartes et lettres postales

12 вихідна поштова одиниця

Поштова одиниця, прийнята в об'єкті поштового зв'язку від відправника, оброблена та підготована до подальшого пересилання одержувачу

Ru исходящая почтовая единица

Почтовая единица, принятая в объекте почтовой связи от отправителя, обработанная и подготовленная к дальнейшей пересылке получателю

En outcoming postal item

Postal item accepted in postal communication establishment from sender, handled and prepared for the subsequent forwarding to addressee

Fr envoi postal sortant

Envoi postal adopté, traité et prêt à être expédié au destinataire

13 вихідне поштове навантаження (вихідний поштовий обмін, вихідний поштовий потік)

Поштове навантаження (поштовий обмін, поштовий потік), що складається з вихідних поштових одиниць

Ru исходящая почтовая нагрузка (исходящий почтовый обмен, исходящий почтовый поток)

Почтовая нагрузка (почтовый обмен, почтовый поток), состоящий из исходящих почтовых единиц

En outcoming postal load (outcoming postal exchange, outcoming postal flow)

Postal load (postal exchange, postal flow) consisting of outcoming postal items

Fr charge de sortie (échange de sortie postal, flux de sortie postale)

Charge postale qui consiste en unités de sortie

14 відділення поштового зв'язку

Об'єкт поштового зв'язку, підпорядкований поштамту або вузлу поштового зв'язку, який надає споживачам усі види послуг поштового зв'язку

Примітка. Відділення поштового зв'язку поділяються на стаціонарні та пересувні; цілорічні та сезонні; міські та сільські

Ru отделение почтовой связи

Объект почтовой связи, подчиненный почтамту или узлу почтовой связи, который предоставляет потребителям все виды услуг почтовой связи

Примечание. Отделения почтовой связи делятся на стационарные и передвижные; круглогодичные и сезонные; городские и сельские

En post office

Postal communication establishment subordinated to the main post office or postal hub, which provides all kinds of postal services to users

Note. Post offices can be stationary, mobile; year-round and seasonal; urban and rural

Fr bureau de poste

Point de communication postal subordonné au bureau principal ou au centre de communication postale qui rend tous les services postaux aux usagers.

Remarque. Bureaux de communication postale peuvent être stationnaires et mobiles de toute l'année et des saisons urbaines et rustiques

15 відкрита поштова тара

Поштова тара, не обладнана пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru открытая почтовая тара

Почтовая тара, не оборудованная устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En open postal receptacle

Postal receptacle isn't equipped with device for prevention of unauthorized access

Fr emballage postal ouvert

Emballage qui n'est pas équipé d'une installation pour prévention d'accès non-sanctionné

16 відкритий лист

Лист, письмове повідомлення якого пересилається у відкритому виді у виділеній зоні поштової картки

Ru открытое письмо

Письмо, письменное сообщение которого пересылается в открытом виде в выделенной зоне почтовой карточки

En open letter

Letter, written message of which is forwarded in open form in certain zone of postal card

Fr lettre à découvert

Lettre, message, écrit qui est envoyé d'une manière ouverte dans une zone déterminée en carte postale

17 відправник

Фізична чи юридична особа, яка безпосередньо, через уповноважену особу або за допомогою технічних засобів здає оператору поштового зв'язку поштову одиницю, поштовий переказ для пересилання визначеному нею одержувачу

Ru отправитель

Физическое или юридическое лицо, которое непосредственно, через уполномоченное лицо или с помощью технических средств сдает оператору почтовой связи почтовую единицу, почтовый перевод для пересылки определенному им получателю

En sender

Physical or juridical person, which posts postal item, postal money order to the postal communication operator directly or through an authorized person or with the help of technical means for forwarding to the certain addressee

Fr expéditeur

Personne physique ou juridique qui directement par une personne déléguée ou à l'aide des moyens techniques passe à un opérateur de liaison postale un envoi postal, un mandat à un destinataire déterminé

18 внутрішня пошта

Пошта, що пересилається в межах України

Ru внутренняя почта

Почта, пересылаемая в пределах Украины

En internal mail

Mail forwarded within the Ukraine

Fr service postal intérieur

Envoi qui est expédié sur le territoire de l'Ukraine

19 вручення поштової одиниці, поштового переказу

Виробнича операція видачі реєстрованої поштової одиниці, виплати коштів за поштовим переказом одержувачу

Ru вручение почтовой единицы, почтового перевода

Производственная операция выдачи регистрируемой почтовой единицы, выплаты денег по почтовому переводу получателю

En handing of postal item, postal money order

Working operation of giving out a registered postal item, payment of money means by postal money order to addressee

Fr remise d'un envoi postal, d'un mandat de poste

Opération de remis d'un paiement d'argent selon mandat de poste à un destinataire

20 вузол поштового зв'язку

Об'єкт поштового зв'язку, що створюється в обласних центрах, містах обласного підпорядкування, районних центрах, призначений для організації поштового зв'язку на закріпленій за ним території, оброблення пошти, що до нього надходить і що з нього відправляється з поштовими маршрутами, та безпосереднього надання всіх видів послуг поштового зв'язку у власному операційному залі

Ru узел почтовой связи

Объект почтовой связи, создаваемый в областных центрах, городах областного подчинения, районных центрах, предназначенный для организации почтовой связи на закрепленной за ним территории, обработки почты, поступающей в него и отправляемой из него почтовыми маршрутами, и непосредственного предоставления всех видов услуг почтовой связи в собственном операционном зале

En postal hub

Postal communication establishment created in regional centers, regional cities, district centers for postal communication organization on fixed territory, handling of incoming and outgoing mail according to the postal routes and for direct providing of all postal services kinds in own operational hall

Fr centre nodal de communication postale

Point de communication postale créé aux chef-lieux des régions aux villes de direction régionale, aux centres de district destinés pour organisation de communication postale à un territoire réservé, du traitement d'envoi reçu et expédié par des itinéraires postaux et de la fourniture de toutes les prestations postales dans sa propre salle opérationnelle

21 вхідна поштова одиниця

Поштова одиниця, що надійшла до об'єкта поштового зв'язку для доставляння (вручення) одержувачу

Ru входящая почтовая единица

Почтовая единица, поступившая в объект почтовой связи для доставки (вручения) получателю

En incoming postal item

Postal item arrived in postal communication establishment for delivery (handing) to addressee

Fr envoi postal d'arrivée

Envoi postal qui est fourni au point de communication postale pour être livré (livraison) au destinataire

22 вхідне поштове навантаження (вхідний поштовий обмін, вхідний поштовий потік)

Поштове навантаження (поштовий обмін, поштовий потік), що складається з вхідних поштових одиниць

Ru входящая почтовая нагрузка (входящий почтовый обмен, входящий почтовый поток)

Почтовая нагрузка (почтовый обмен, почтовый поток), состоящая из входящих почтовых единиц

En incoming postal load (incoming postal exchange, incoming postal flow)

Postal load (postal exchange, postal flow) consisting of incoming postal items

Fr charge d'arrivée (échange d'arrivée postal, flux d'entrée postal)

Charge postale (échange postal, flux postal) qui contient des envois postaux d'entrée

23 газетно-журнальна експедиція ГЖЕ

Об'єкт поштового зв'язку, призначений для експедирування періодичних друкованих видань

Ru газетно-журнальная экспедиция ГЖЭ

Объект почтовой связи, предназначенный для экспедирования периодических печатных изданий

En newspaper-magazine dispatch office NMD

Postal communication establishment for dispatching of periodical printed publications

Fr expédition des revues et des journaux RJE

Point de liaison postale destiné à l'expédition des matières imprimées périodiques

24 гасіння поштової марки

Виробнича операція з нанесення відбитка календарного штемпеля на поштову марку

Ru гашение почтовой марки

Производственная операция нанесения оттиска календарного штемпеля на почтовую марку

En postage stamp cancellation

Working operation of datestamp printing on postage stamp

Fr oblitération postale

Opération de reproduction de l'empreinte de timbre à date sur un timbre poste

25 депеша

Міжнародна згрупована поштова одиниця, що пересилається між установами обмінювання міжнародної пошти

Ru депеша

Международная сгруппированная почтовая единица, пересылаемая между учреждениями обмена международной почты

En dispatch

International grouped postal item forwarded between change offices of international mail

Fr dépêche

Envoi postal international qui est expédié entre les établissements d'échange de la poste internationale

26 детальне сортування пошти

Сортування пошти, при якому напрями сортування пошти збігаються з напрямками перевезення пошти

Ru детальная сортировка почты

Сортировка почты, при которой направления сортировки почты совпадают с направлениями перевозки почты

En detailed sorting of mail

Mail sorting, when mail sorting directions coincide with mail conveyance directions

Fr tri détaillé de poste

Tri de poste auquel les dérections de tri coïncident aux directions d'acheminement postal

27 дефектна поштова одиниця

Поштова одиниця з пошкодженою оболонкою або поштова одиниця, маса якої не відповідає зазначеній

Ru дефектная почтовая единица

Почтовая единица с поврежденной оболочкой или почтовая единица, масса которой не соответствует указанной

En defective postal item

Postal item with damaged cover or postal item, mass of which does not coincide with indicated

Fr envoi postal défectueux

Envoi postal à une enveloppe endommagée ou dont la masse ne répond pas à la masse indiquée

28 досилання поштової одиниці, картки поштового переказу

Направлення поштової одиниці, картки поштового переказу за новою поштовою адресою

Ru досылка почтовой единицы, карточки почтового перевода

Направление почтовой единицы, карточки почтового перевода по новому почтовому адресу

En reforwarding of postal item, postal money order card

Direction of postal item, postal money order card according to new postal address

Fr réacheminement d'un envoi, d'un mandat de poste

Direction d'un envoi postal, d'un mandat de poste à une adresse nouvelle

29 доставляння поштових одиниць

Виробнича операція з переміщення простих поштових одиниць, поштових повідомлень, періодичних друкованих видань по доставній ділянці та закладання їх у поштові доставні скриньки або у поштові абонентні скриньки

Ru доставка почтовых единиц

Производственная операция перемещения простых почтовых единиц, почтовых извещений, периодических печатных изданий по доставочному участку и закладки их в почтовые доставочные ящики или в почтовые абонентные ящики

En postal items delivery

Working operation of reallocation of ordinary postal items, postal notifications, periodical printed publications throughout delivery area and its enclosure into delivery letter-boxes or post office boxes

Fr distribution postale

Opération d'acheminement d'envois ordinaires, d'avertissement postal, des matières imprimées périodiques à un chantier de distribution et un chargement dans les boîtes aux lettres d'abonné

30 доставна ділянка

Територія, закріплена для обслуговування одним поштарем

Ru доставочный участок

Территория, закрепленная для обслуживания одним почтальоном

En delivery area

Area for a certain postman servicing

Fr circonscription postale

Territoire fixé pour les prestations d'un seul facteur

31 доставний об'єкт поштового зв'язку

Об'єкт поштового зв'язку, що здійснює доставляння простих поштових одиниць, поштових повідомлень і періодичних друкованих видань

Ru доставочный объект почтовой связи

Объект почтовой связи, осуществляющий доставку простых почтовых единиц, почтовых извещений и периодических печатных изданий

En delivery post office

Postal communication establishment, which fulfills delivery of ordinary postal items, postal notifications and periodical printed publications

Fr bureau de distribution

Point postal qui réalise l'acheminement des envois ordinaires, des avertissements postaux et des matières imprimées périodiques

32 доступність послуги поштового зв'язку

Показник здатності населення скористатися послугами поштового зв'язку

Примітка. Доступність послуг поштового зв'язку визначається радіусом зони обслуговування об'єкта поштового зв'язку, що надає такі послуги, зручністю режиму його роботи, вартістю зазначених послуг і т. ін.

Ru доступность услуги почтовой связи

Показатель способности населения воспользоваться услугами почтовой связи

Примечание. Доступность услуг почтовой связи определяется радиусом зоны обслуживания объекта почтовой связи, предоставляющего такие услуги, удобством режима его работы, стоимостью указанных услуг и т.п.

En postal service ability

Index of population ability to use postal services

Note. Postal services ability is defined by convenience of working regime, services cost, service zone radius of postal service establishment, which provides these services etc.

Fr accessibilité des prestations de communication postale

Indice de possibilité de la population de se servir des prestations postales

Remarque. Accessibilité des prestations postales est déterminée par une zone de service postal qui fournit des prestations, le confort du régime de travail, le coût des prestations etc

33 дрібний пакет

Реєстрована міжнародна поштова одиниця зі зразками товарів, дрібними предметами подарункового та іншого характеру, не забороненими для пересилання

Ru мелкий пакет

Регистрируемая международная почтовая единица с образцами товаров, мелкими предметами подарочного и другого характера, не запрещенными для пересылки

En small packet

Registered international postal item with samples of goods, small gifts etc., which aren't forbidden to forward

Fr petit paquet

Envoi postal international enregistré aux échantillons des denrées, des petits objets cadeaux etc qui ne sont pas défendus pour acheminement

34 експедирування періодичних друкованих видань

Комплекс виробничих операцій з приймання періодичних друкованих видань від друкарень або видавництв, розподілу за найменуваннями та кількістю, упакування, оформлення супровідної документації та відправлення до відповідних об'єктів поштового зв'язку

Примітка. Експедирування періодичних друкованих видань може здійснюватися за адресною або за картковою системою

Ru экспедирование периодических печатных изданий

Комплекс производственных операций по приему периодических печатных изданий от типографий или издательств, распределению по наименованиям и количеству, упаковке, оформлению сопроводительной документации и отправлению до соответствующих объектов почтовой связи

Примечание. Экспедирование периодических печатных изданий может осуществляться по адресной или по карточной системе

En dispatching of periodical printed publications

Working operations complex of periodical printed publications acceptance from printing office or publishing house, of distribution according to the name and quantity, of accompanying documents designing and sending to the proper postal communication establishments

Note. Delivery of periodical printed publications can be fulfilled according to the address or card system

Fr expédition des matières imprimées périodiques

Complexe des opérations de réception des matières imprimées périodiques de typographie ou imprimeries, de distribution selon dénomination et quantité, de rédaction des papiers d'envoi et d'acheminement jusqu'aux points postaux correspondants

Remarque. Expédition des matières imprimées périodiques peut être réalisée d'après le système d'adresse ou de carte

35 електронний поштовий переказ

Поштовий переказ, текст картки якого передається мережею електрозв'язку

Ru электронный почтовый перевод

Почтовый перевод, текст карточки которого передается по сети электросвязи

En electronic postal money order

Postal money order, which card text is transmitted through telecommunications network

Fr mandat de poste électronique

Mandat de poste dont le texte de la carte est acheminé par les voies de communication électronique

36 загальне сортування пошти

Сортування пошти, при якому напрями сортування пошти не збігаються з напрямками перевезення пошти

Ru общая сортировка почты

Сортировка почты, при которой направления сортировки почты не совпадают с направлениями перевозки почты

En primary mail sorting

Mail sorting, when mail sorting directions aren't coincide with mail conveyance directions

Fr tri préalable

Tri des envois, lorsque les directions du tri postal ne coïncident pas avec les directions de l'acheminement des envois

37 закрыта поштова тара

Поштова тара, обладнана пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru закрытая почтовая тара

Почтовая тара, обрудованная устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En closed postal receptacle

Postal receptacle equipped with device for prevention of unauthorized access

Fr emballage postal fermé

Emballage qui est équipé d'une installation pour la prévention d'accès non-sanctionné

38 закритий лист

Лист, письмове повідомлення якого пересилається у закритому виді в заклеєному поштовому конверті або у виділеній зоні спеціального паперового аркушу, відповідним чином складеного та заклеєного по краях

Ru закрытое письмо

Письмо, письменное сообщение которого пересылается в закрытом виде в заклеенном почтовом конверте или в выделенной зоне специального бумажного листа, соответствующим образом сложенного и заклеенного по краям

En closed letter

Letter, the written message of which is forwarded in close form in sealed postal envelope or in selected zone of special paper sheet properly layed down and sealed along the edges

Fr lettre fermée

Lettre dont l'information est transmise d'une manière fermée dans une zone déterminée de la feuille du papier spéciale, pliée, collée au bord

39 засилання поштової одиниці, картки поштового переказу

Помилкове направлення поштової одиниці, картки поштового переказу не за зазначеною на ній поштовою адресою

Ru засылка почтовой единицы, карточки почтового перевода

Ошибочное направление почтовой единицы, карточки почтового перевода не по указанному на ней почтовому адресу

En misdirection of postal item, postal money order card

Error in direction of postal item, postal money order card according to the postal address

Fr fausse direction d'envoi, de mandat de poste

Direction fausse d'envoi, de mandat de poste à l'adresse fausse

40 звичайний поштовий переказ

Поштовий переказ, картка якого пересилається мережею поштового зв'язку

Ru обычный почтовый перевод

Почтовый перевод, карточка которого пересылается по сети почтовой связи

En ordinary postal money order

Postal money order, which card is forwarded by postal communication network

Fr mandat de poste ordinaire

Mandat de poste dont la carte est acheminée par les voies de communication postale

41 звірення поштових одиниць, карток поштових переказів

Виробнича операція перевірки відповідності реквізитів реєстрованих поштових одиниць, карток поштових переказів записам у супровідній документації

Ru сверка почтовых единиц, карточек почтовых переводов

Производственная операция проверки соответствия реквизитов регистрируемых почтовых единиц, карточек почтовых переводов записам в сопроводительной документации

En checking of postal items, postal money order cards

Working verification operation of requisites of registered postal items, postal money order cards according to the notices in accompanying documents

Fr pointage des envois, des mandats de poste

Opération de vérification de correspondance des indications des envois enregistrés, des mandats de poste, aux inscriptions dans les papiers

42 згрупована поштова одиниця

Сукупність окремих поштових одиниць, прийнятих оператором поштового зв'язку від одного відправника

Ru сгруппированная почтовая единица

Совокупность отдельных почтовых единиц, принятых оператором почтовой связи от одного отправителя

En grouped postal item

Totality of separate postal items accepted by postal communication operator from one single sender

Fr courrier en nombre

Ensemble des envois déposés en nombre pour un même expéditeur

43 знак поштової оплати

Наклійка або відбиток штампа, що наноситься на поштову одиницю і свідчить про оплату її пересилання за діючим тарифом

Примітка. До знаків поштової оплати належать поштові марки, відбитки кліше маркувальних машин

Ru знак почтової оплати

Наклейка или оттиск штампа, которая наносится на почтовую единицу и свидетельствует об оплате ее пересылки по действующему тарифу

Примечание. К знакам почтовой оплаты относятся почтовые марки, оттиски клише маркировальных машин

En postage payment impression

Label or stamp impression, which is marked on the postal item and it is evidence of forwarding payment according to the tariffs in force

Note. Postage payment impressions are postage stamps, impressions of franking machine

Fr marques d'affranchissement postal

Marquage qui se produit sur l'envoi et qui témoigne de l'affranchissement de son acheminement selon les tarifs en vigueur

Remarque. Marques affranchissement postal comprennent les timbres postaux, les clichés d'imprimeries des machines à oblitérer

44 зона обслуговування об'єкта поштового зв'язку

Територія, закріплена за об'єктом поштового зв'язку для надання послуг поштового зв'язку

Ru зона обслуговування объекта почтовой связи

Территория, закрепленная за объектом почтовой связи для предоставления услуг почтовой связи

En service zone of postal communication establishment

Territory for postal communication establishment for postal services providing

Fr circonscription de prestation postale de point de communication postales

Territoire fixé au point de communication postale pour la fourniture des prestations postales

45 іменні поштові атрибути

Поштові атрибути, що містять назву або поштовий індекс об'єкта поштового зв'язку

Примітка. Іменними поштовими атрибутами є: календарні штемпелі, пломбіри, накатні пристрої, металеві пластини з гравіруванням найменувань об'єктів поштового зв'язку, страхові печатки, контрольно-гербові печатки, кліше маркувальних машин – календарного штемпеля та знака поштової оплати

Ru именные почтовые атрибуты

Почтовые атрибуты, содержащие название или почтовый индекс объекта почтовой связи

Примечание. Именными почтовыми атрибутами являются: календарные штемпели, пломбиры, накатные устройства, металлические пластины с гравировкой наименований объектов почтовой связи, страховые печати, контрольно-гербовые печати, клише маркировальных машин – календарного штемпеля и знака почтовой оплаты

En name postal attributes

Postal attributes which contain name or postal code of postal service establishment

Note. Name postal attributes are stamps, seals, knurl devices, metallic plates with engraving of Postal Service establishments names, insurance stamp, control-heraldic stamps, clichés of franking machines – stamps and postage payment impressions

Fr attribution nominative postale

Attribution qui contient le nom ou l'index du point de communication postale

Remarque. Attribution nominative postale comprend: timbres à date, pinces à plomber, installation de récupération, plaques métalliques où sont gravés les noms des objets postaux, cachets de l'Assurance sociale, clichés des machines à oblitérer, timbres date et marques affranchissement postal

46 картка поштового переказу

Бланк установленной формы, в котором указываются почтовые адреса одержувача і відправника, сума пересиланих грошей та письмове повідомлення відправника

Ru карточка почтового перевода

Бланк установленной формы, в котором указываются почтовые адреса получателя и отправителя, сумма пересылаемых денег и письменное сообщение отправителя

En postal money order card

Fixed form, where indicated the postal addresses of sender and addressee, money summ, which is forwarded, and written message of sender

Fr carte d'un mandat de poste

Formulaire d'une forme fixée où sont indiqués l'adresse postale de destinataire et expéditeur, la somme d'argent expédiée et le message écrit de l'expéditeur

47 карткова система експедирування періодичних друкованих видань

Експедирування періодичних друкованих видань, за якого періодичні друковані видання спрямовуються з газетно-журнальних експедицій до визначених об'єктів поштового зв'язку загальною кількістю, а в зазначених об'єктах розподіляються і доставляються за поштовими адресами передплатників

Ru карточная система экспедирования периодических печатных изданий

Экспедирование периодических печатных изданий, при котором периодические печатные издания направляются из газетно-журнальных экспедиций до определенных объектов почтовой связи общей численностью, а в указанных объектах распределяются и доставляются по почтовым адресам подписчиков

En dispatching card system of periodical printed publications

Dispatching of periodical printed publications, when periodical printed publications are directed from newspaper-magazine dispatch office to the certain postal communication establishment in general quantity, and distributed and delivered according to the subscribers postal addresses in certain establishments

Fr système de carte de l'expédition des matières imprimées périodiques

Expédition des matières imprimées périodiques à laquelle les matières arrivent des expéditions dans les revues et les journaux aux points déterminés postaux de quantité générale ces matières sont distribuées et acheminées selon les adresses postales des abonnés

48 категорія поштової одиниці

Класифікаційна ознака поштової одиниці, що визначає технологію її пересилання

Примітка 1. За категоріями поштові одиниці поділяються на прості та реєстровані, пріоритетні та неприоритетні

Примітка 2. Реєстровані поштові одиниці можуть бути рекомендовані, з оголошеною цінністю або без оголошеної цінності

Ru категория почтовой единицы

Классификационный признак почтовой единицы, определяющий технологию ее пересылки

Примечание 1. По категориям почтовые единицы делятся на простые и регистрируемые, приоритетные и неприоритетные

Примечание 2. Регистрируемые почтовые единицы могут быть заказные, с объявленной ценностью или без объявленной ценности

En category of postal item

Classification feature of postal item, which defines its forwarding technology

Note 1. Postal items are divided on ordinary and registered, priority and non-priority according to the categories.

Note 2. Registered postal items can be recommended, insured and non-insured

Fr catégorie d'envois postaux

Indice de classification d'envoi postal qui détermine la technologie de son expédition

Remarque 1. Selon les catégories les envois postaux se divisent en simples et enregistrés prioritaires et non prioritaires.

Remarque 2. Envois postaux enregistrés peuvent être recommandés avec valeur déclarée ou sans valeur déclarée

49 класифікація поштових одиниць

Розподіл поштових одиниць за класифікаційними ознаками

Примітка. За класифікаційними ознаками поштові одиниці поділяються на види, категорії, типи, розряди

Ru классификация почтовых единиц

Распределение почтовых единиц по классификационным признакам

Примечание. По классификационным признакам почтовые единицы делятся на виды, категории, типы, разряды

En classification of postal items

Postal items allocation according to the classification features

Note. Classification features of postal items are kinds, categories, types, grades

Fr classification des envois postaux

Distribution des envois d'après les indices de classification

Remarque. D'après les indices de classification les envois se divisent en types, catégories, sortes, rangs

50 комбіноване сортування пошти

Сортування пошти, за якого одна частина напрямів сортування пошти збігається, а інша – не збігається з напрямками перевезення пошти

Ru комбинированная сортировка почты

Сортировка почты, при которой одна часть направлений сортировки почты совпадает, а другая – не совпадает с направлениями перевозки почты

En combined mail sorting

Mail sorting, where one part of mail sorting directions coincides with mail conveyance directions, and other part isn't coincide with mail conveyance directions

Fr tri mixte du courrier

Tri auquel une partie des directions du tri d'envoi coïncide et une autre ne coïncide pas avec les directions de transportation postale

51 консигнація

Реєстрована міжнародна згрупована поштова одиниця, яка пересилається від одного відправника в Україні до одного або декількох іноземних одержувачів, або від одного іноземного відправника до одного або декількох одержувачів в Україні

Ru консигнация

Регистрируемая международная сгруппированная почтовая единица, которая пересылается от одного отправителя в Украине одному или нескольким

иностранным получателям, или от одного иностранного отправителя к одному или нескольким получателям в Украине

En consignment service

Registered international grouped postal item, which is forwarded from one sender in Ukraine to one or several foreign addressees or from one foreign sender to one or several addressees in Ukraine

Fr service de groupage consignement

Envoi postal de groupage enregistré international qui est expédié d'un expéditeur de l'Ukraine à un ou plusieurs destinataires étrangers ou d'un expéditeur étranger à un ou plusieurs destinataires à l'Ukraine

52 лист

Поштова одиниця, що містить письмове повідомлення

Примітка. За способом пересилання письмових повідомлень листи поділяються на закриті та відкриті

Ru письмо

Почтовая единица, содержащая письменное сообщение

Примечание. По способу пересылки письменных сообщений письма делятся на закрытые и открытые

En letter

Postal item that contains written message

Note. Letters can be opened and closed according to the forwarding way of the written message

Fr lettre

Envoi postal qui contient un message écrit

Remarque. D'après le moyen d'expédition des messages écrits les lettres peuvent être fermées et ouvertes

53 лицювання листів

Виробнича операція, яка полягає у підбиранні листів за адресною стороною у положення, зручне для штемпелювання та читання поштової адреси

Ru лицовка писем

Производственная операция, заключающаяся в подборке писем адресной стороной в положение, удобное для штемпелевания и чтения почтового адреса

En facing of letters

Working operation of sorting and rotating letters by an address side in certain position for comfortable stamping and postal address reading

Fr redressage des lettres

Opération qui consiste en sélection des lettres d'un côté d'adresse en position commode par oblitération, et lecture de l'adresse postale

54 маркувальна машина

Пристрій, призначений для нанесення на листи відбитків знаків поштової оплати, що підтверджують оплату послуг поштового зв'язку за встановленим тарифом, а також зазначають дату приймання та іншу інформацію

Ru маркировальная машина

Устройство, предназначенное для нанесения на письма оттисков знаков почтовой оплаты, подтверждающих оплату услуг почтовой связи по установленному тарифу, а также указывающих дату приема и другую информацию

En franking machine

Device for printing postal payment impressions on letters and that prove postal service payment according to fixed rate, and indicate accepting date and other information

Fr machine à affranchir

Installation affectée à porter sur les lettres des marques d'affranchissement postal confirmant le paiement des prestations postales selon les tarifs établis et indiquant également la date de réception et l'autre information

55 мережа поштового зв'язку

Сукупність об'єктів поштового зв'язку і поштових маршрутів

Ru сеть почтовой связи

Совокупность объектов почтовой связи и почтовых маршрутов

En postal communication network

Totality of postal communication establishments and postal routes

Fr réseau de service postal

Ensemble des objets postaux et directions postales

56 мета якості послуги поштового зв'язку

Частка пошти, при пересиланні якої виконується встановлений норматив якості послуги поштового зв'язку

Ru цель качества услуги почтовой связи

Часть почты, при пересылке которой выполняется установленный норматив качества услуги почтовой связи

En quality target of postal service

Mail part, while forwarding of which fixed quality standard of postal service is fulfilled

Fr but de qualité du service postal

Partie d'envoi pendant l'expédition de laquelle s'accomplit un normatif de la qualité du service postal

57 міжнародна пошта

Пошта, що відправляється за межі України, що надходить до України або пересилається через територію України транзитом

Ru международная почта

Почта, отправляемая за пределы Украины, поступающая в Украину или пересылаемая через территорию Украины транзитом

En international mail

Mail, which is forwarded beyond the borders of Ukraine, arriving to Ukraine or forwarded across the territory of Ukraine in transit

Fr service postal international

Envoi qui est expédié au delà de l'Ukraine qui arrive à l'Ukraine ou expédié à travers le territoire de l'Ukraine en transit

58 міжнародна пошта EMS

Міжнародна пошта, яка містить реєстровані поштові одиниці з документами або товарами, що пересилається найшвидшим способом

Ru международная почта EMS

Международная почта, содержащая регистрируемые почтовые единицы с документами или товарами, которая пересылается наиболее быстрым способом

En international mail EMS

International mail contains registered postal items with documents or goods, which is forwarded by the fastest way

Fr service postal international SPI

Service postal international qui comprend des envois enregistrés avec les documents et les denrées qui sont expédiés par un moyen le plus vite

59 міжнародний купон для відповіді

Спеціальний знак Міжнародного бюро Всесвітнього поштового союзу, виготовлений на папері з водяними знаками, що використовується як засіб оплати послуг поштового зв'язку

Ru международный купон для ответа

Специальный знак Международного бюро Всемирного почтового союза, изготовленный на бумаге с водяными знаками, который используется как средство оплаты услуг почтовой связи

En international reply coupon

Special sign of International buerau of Universal postal union produced on the paper with thread-marks, which is used as a payment means of postal services

Fr coupon-réponse international

Signe spécial du bureau International de l'Union postale universelle comme moyen d'affranchissement des services postaux

60 місцева пошта

Внутрішня пошта, що пересилається в межах міста (селища міського типу), а в сільській місцевості – в межах території, яка обслуговується одним відділенням (пунктом) поштового зв'язку

Ru местная почта

Внутренняя почта, пересылаемая в пределах города (поселка городского типа), а в сельской местности – в пределах территории, обслуживаемой одним отделением (пунктом) почтовой связи

En local mail

Internal mail, which is forwarded within a city (settlement of a city type), and countryside – within a territory, which is served by a single post office (postal point)

Fr envoi local

Envoi interne expédié dans les limites de la ville (du village du type urbain), et dans la localité rurale dans les limites du territoire qui est desservi par un centre de liaison postale

61 міська службова пошта МСП

Система доставляння простих поштових одиниць, поштових повідомлень, періодичних друкованих видань юридичним особам

Ru городская служебная почта ГСП

Система доставки простых почтовых единиц, почтовых извещений, периодических печатных изданий юридическим лицам

En municipal postal service MPS

Delivery system of ordinary postal items, postal notifications, periodical printed publications to juridical persons

Fr service postal urbain SPU

Système de distribution des envois ordinaires, des avis postaux, des matières périodiques imprimées aux personnes juridiques

62 мішок „М”

Реєстрована міжнародна поштова одиниця з вкладенням друкованих видань, що здається для пересилання одним відправником і адресується одному одержувачу

Ru мешок „М”

Регистрируемая международная почтовая единица с вложением печатных изданий, которая сдается для пересылки одним отправителем и адресуется одному получателю

En „M” bag

Registered international postal item with printed publications enclosure, which is posted for forwarding by the single sender and addressed to the single addressee

Fr sac „S”

Envoi enregistré international avec une mise des matières imprimées sous pli, qui est enrègistré pour l'expédition par un expéditeur et est adressé à un seul destinataire

63 моторизоване доставляння пошти

Переміщення простих поштових одиниць, поштових повідомлень, періодичних друкованих видань по доставній ділянці з використанням транспортних засобів

Ru моторизованная доставка почты

Перемещение простых почтовых единиц, почтовых извещений, периодических печатных изданий по доставочному участку с использованием транспортных средств

En motorized mail delivery

Reallocation of ordinary postal items, postal notifications, periodical printed publications throughout delivery area with transport means using

Fr distribution motorisée des envois

Transfèrement des envois postaux simples, des avis postaux, des matières imprimées périodiques par un chantier de distribution avec utilisation des moyens de transport

64 напрям перевезення пошти

Сукупність напрямів сортування пошти, закріплених за певним поштовим маршрутом

Ru направление перевозки почты

Совокупность направлений сортировки почты, закрепленных за определенным почтовым маршрутом

En mail conveyance direction

Totality of mail sorting directions for the certain postal route

Fr direction d'expédition du courrier

Ensemble des directions du tri du courrier, fixé à la direction déterminée

65 напрям сортування пошти

Сукупність поштових індексів або поштових адрес, за якими поштові одиниці, картки поштових переказів спрямовуються до накопичувачів сортувальних машин (сортувальних шаф) в процесі сортування пошти

Ru направление сортировки почты

Совокупность почтовых индексов или почтовых адресов, по которым почтовые единицы, карточки почтовых переводов направляются в накопители сортировочных машин (сортировочных шкафов) в процессе сортировки почты

En mail sorting direction

Totality of postal codes or postal addresses, where postal items, postal money order cards are directed to sorting machines stackers (sorting case) while mail sorting process

Fr direction du tri du courrier

Ensemble des index postaux ou adresses postales selon lesquels des envois postaux, des mandats de poste sont dirigés aux réceptacles des machines à trier pendant le tri du courrier

66 наземна пошта

Пошта, що перевозиться наземним транспортом (сухопутним або водним)

Ru наземная почта

Почта, перевозимая наземным транспортом (сухопутным или водным)

En surface mail

Mail conveyed by surface transport (road or sea)

Fr courrier de surface

Courrier qui est expédié par un transport de surface (terrestre ou maritime)

67 накопичувач сортувальної машини (сортувальної шафи)

Ємність сортувальної машини (сортувальної шафи), призначена для тимчасового зберігання поштових одиниць, карток поштових переказів у процесі сортування пошти

Ru накопитель сортировочной машины (сортировочного шкафа)

Емкость сортировочной машины (сортировочного шкафа), предназначенная для временного хранения почтовых единиц, карточек почтовых переводов в процессе сортировки почты

En sorting machines stackers (sorting case)

Capacity container of sorting machine (sorting case) for temporary storage of postal items, postal money order cards during mail sorting process

Fr réceptacle des machines à trier (case de triage)

Réceptacle affecté pour entreposage temporaire des envois postaux, des mandats de poste pendant le tri du courrier

68 національний оператор поштового зв'язку

Оператор поштового зв'язку, який в установленому законодавством порядку надає універсальні послуги поштового зв'язку на всій території України і якому надаються виключні права на провадження певних видів діяльності у сфері поштового зв'язку

Ru национальный оператор почтовой связи

Оператор почтовой связи, который в установленном законодательством порядке предоставляет универсальные услуги почтовой связи на всей территории Украины и которому предоставляются исключительные права на проведение определенных видов деятельности в сфере почтовой связи

En national postal communication operator

Postal communication operator, which provides basic services throughout the territory of Ukraine according to the legislation, and who has exclusive rights to provide certain kinds of activity in postal communication sphere

Fr opérateur public de communication postale

Opérateur de liaison postale qui fournit selon la loi établie les prestations universelles postales sur tout le territoire de l'Ukraine et qui a les droits exclusifs sur une réalisation, des services déterminés dans la sphère de liaison postale

69 неперіоритетна пошта

Пошта, що пересилається у загальному порядку

Ru неприоритетная почта

Почта, пересылаемая в общем порядке

En non-priority mail

Mail, which is forwarded according to general order

Fr envoi non prioritaire

Courrier expédié en ordre commun

70 непрофільна послуга поштового зв'язку

Послуга поштового зв'язку, не пов'язана з пересиланням пошти

Ru непрофильная услуга почтовой связи

Услуга почтовой связи, не связанная с пересылкой почты

En special postal communication

postal communication, which isn't connected with mail forwarding

Fr services spéciaux de poste

Service postal qui n'est pas lié à l'expédition du courrier

71 норматив часу виймання листів з поштових скриньок

Значення граничного часу виймання листів з поштових скриньок, за якого ще забезпечується виконання установлених нормативних строків їхнього пересилання

Ru норматив времени выемки писем из почтовых ящиков

Значение предельного времени выемки писем из почтовых ящиков, при котором еще обеспечивается выполнение установленных нормативных сроков их пересылки

En latest collecting time from letter-boxes

Critical time for letter-boxes collection, when fullfilment of standard forwarding time is provided

Fr norme du temps de levée des lettres des boîtes aux lettres

Norme du temps quand est garanti encore l'accomplissement des délais normatifs de leur expédition

72 норматив часу відправлення пошти з об'єкта поштового зв'язку

Значення граничного часу відправлення пошти з об'єкта поштового зв'язку, за якого ще забезпечується виконання установлених нормативних строків її пересилання

Ru норматив времени отправления почты из объекта почтовой связи

Значение предельного времени отправления почты из объекта почтовой связи, при котором еще обеспечивается выполнение установленных нормативных сроков ее пересылки

En latest sending time from postal communication establishment

Critical time for the mail sending from postal communication establishment, when fullfilment of standard forwarding time is provided

Fr norme du temps de l'expédition du courrier d'un point postal.

Norme du temps limité de l'expédition du courrier du point postal lorsque est assuré l'accomplissement des délais normatifs de son expédition

73 норматив часу здавання пошти в об'єкті поштового зв'язку

Значення граничного часу здавання пошти в об'єкті поштового зв'язку, за якого ще забезпечується виконання установлених нормативних строків її пересилання

Ru норматив времени сдачи почты в объекте почтовой связи

Значение предельного времени сдачи почты в объекте почтовой связи, при котором еще обеспечивается выполнение установленных нормативных сроков ее пересылки

En latest posting time in postal communication establishment

Critical time for mail posting in postal communication establishment, when fullfilment of standard forwarding time is provided

Fr limite d'heure dernière

Valeur de la limité d'heure dernière d'enregistrement du courrier dans l'objet postal lorsque est encore assuré l'accomplissement des délais normatifs établis de son expédition

74 норматив часу надходження пошти до об'єкта поштового зв'язку

Значення граничного часу надходження пошти до об'єкта поштового зв'язку, за якого ще забезпечується виконання установлених нормативних строків її пересилання

Ru норматив времени поступления почты в объект почтовой связи

Значение предельного времени поступления почты в объект почтовой связи, при котором еще обеспечивается выполнение установленных нормативных сроков ее пересылки

En latest posting time in postal communication establishment

Critical time for mail posting in postal communication establishment, when fulfillment of standard forwarding time is provided

Fr heures limites d'arrivée du moyen de transport

Heures d'accomplissement des délais normatifs de son expédition

75 норматив чисельності населення

Значення кількості жителів міста (селища міського типу) або сільського населеного пункту, установлене нормативним документом, за якого виникає підстава для відкриття об'єкта поштового зв'язку, що має обслуговувати цих жителів

Ru норматив численности населения

Значение числа жителей города (поселка городского типа) или сельского населенного пункта, установленное нормативным документом, при котором возникает основание для открытия объекта почтовой связи, предназначенного для обслуживания этих жителей

En quantity population standard

Quantity value of city inhabitants (urban-type settlement) or rural locality fixed by normative document, when there is a base to open postal communication establishment for these inhabitants servicing

Fr norme de la quantité des habitants

Norme de la quantité des habitants de la ville (du village, du type urbain) ou localité rurale, réglementée par les documents qui donne le fondement au point postal qui doit fournir les prestations à ces habitants

76 норматив якості послуги поштового зв'язку

Чисельне значення показника якості послуги поштового зв'язку або мети якості послуги поштового зв'язку, визначене нормативним документом, обов'язкове для виконання усіма операторами поштового зв'язку, що надають таку послугу

Ru норматив качества услуги почтовой связи

Численное значение показателя качества услуги почтовой связи или цели качества услуги почтовой связи, определенное нормативным документом, обязательное для выполнения всеми операторами почтовой связи, предоставляющими такую услугу

En quality standard of postal service

Quantity value of postal service quality indication or postal service quality target, fixed by the normative document and it is obligatory for all postal communication operators, that provide this service

Fr norme de la qualité de service postal

Valeur numérique de l'indice de la qualité de service postal ou du but de la qualité de service postal déterminé par un document normatif, qui est obligatoire à l'accomplissement par tous les opérateurs de communication postale fournissant une telle prestation

77 нормативний строк пересилання пошти

Відрізок часу, протягом якого повинно бути виконано пересилання пошти від відправників до одержувачів

Ru нормативный срок пересылки почты

Отрезок времени, на протяжении которого должна быть выполнена пересылка почты от отправителей до получателей

En standard forwarding time of mail

Time interval, during which mail forwarding from senders to addressees must be executed

Fr norme de délai d'acheminement

Laps de temps au cours duquel doit être expédié le courrier des expéditeurs aux destinataires

78 об'єднана поштова одиниця

Сукупність окремих поштових одиниць, що пересилається в одній поштовій упаковці або в одній поштовій тарі, та оформлена одним супровідним документом

Ru объединенная почтовая единица

Совокупность отдельных почтовых единиц, пересылаемая в одной почтовой упаковке или в одной почтовой таре, и оформленная одним сопроводительным документом

En united postal item

Totality of certain postal items, which is forwarded in one postal cover or postal receptacle, and performed by one accompanying document

Fr envoi postal unifié

Ensemble des envois postaux séparés qui sont expédiés dans un emballage commun ou dans une corbeille commune et qui est accompagné par un document commun

79 об'єкт поштового зв'язку

Відокремлений підрозділ оператора поштового зв'язку

Примітка. До об'єктів поштового зв'язку національного оператора поштового зв'язку відносяться: вузли поштового зв'язку, поштамти, центри поштового зв'язку, пункти обмінювання пошти, відділення поштового зв'язку, пункти поштового зв'язку

Ru объект почтовой связи

Выделенное подразделение оператора почтовой связи

Примечание. К объектам почтовой связи национального оператора почтовой связи относятся: узлы почтовой связи, почтамты, центры почтовой связи, пункты обмена почты, отделения почтовой связи, пункты почтовой связи

En postal communication establishment

Certain subdivision of postal communication operator

Note. Establishments of national postal communication operator are postal hubs, main post offices, postal centers, exchange post offices, post offices, postal stations

Fr établissement postal

Point de l'opérateur de communication postale

Remarque. Etablissement postaux des opérateurs nationaux comprennent des centres nodaux de communication postale, des centres principaux, des centres d'échanges postaux, stations et bureaux de poste

80 обмінювання пошти

Сукупність дій працівників об'єктів поштового зв'язку і поштових маршрутів з приймання-здавання пошти

Ru обмен почты

Совокупность действий работников объектов почтовой связи и почтовых маршрутов по приему-сдаче почты

En mail exchange

Operations set of employees of postal communication establishments and postal routes about accepting-posting of mail

Fr échange des envois

Ensemble des actions des employés de poste et des directions sur réception-remise

81 оброблення пошти

Узагальнена назва виробничих операцій з поштовими одиницями, картками поштових переказів в об'єктах поштового зв'язку

Ru обработка почты

Обобщенное название производственных операций с почтовыми единицами, карточками почтовых переводов в объектах почтовой связи

En mail handling

Generalized name of working operations with postal items, postal money order cards in postal communication establishments

Fr traitement d'un envoi postal

Nom général des opérations avec des envois, des mandats de poste dans les points de communication postale

82 одержувач

Фізична чи юридична особа, яка безпосередньо, через уповноважену особу або за допомогою технічних засобів приймає від оператора поштового зв'язку поштову одиницю, гроші за поштовим переказом, що надійшли на її ім'я від відправника

Ru получатель

Физическое или юридическое лицо, которое непосредственно, через уполномоченное лицо или с помощью технических средств принимает от оператора почтовой связи почтовую единицу, почтовый перевод, поступившие на его имя от отправителя

En addressee

Physical or juridical person, who accepts postal item, postal money order, which arrived from sender, through postal communication operator directly, through an authorized person or with the help of technical means

Fr destinataire

Personne physique ou juridique qui directement, par une personne déléguée ou à l'aide des moyens techniques reçoit de l'opérateur de communication postale un envoi, un mandat de poste arrivés à son nom de l'expéditeur

83 окрема поштова одиниця

Поштова одиниця, що пересилається в тій самій поштовій упаковці або в тій самій поштовій тарі, в якій вона була прийнята оператором поштового зв'язку від відправника

Ru отдельная почтовая единица

Почтовая единица, пересылаемая в той же почтовой упаковке или в той же почтовой таре, в которой она была принята оператором почтовой связи от отправителя

En a separate postal item

Postal item forwarded in the same postal cover or postal receptacle, in which it has been accepted from addressee by the postal communication operator

Fr envoi postal séparé

Envoi postal qui est expédié dans le même emballage postal ou dans le même receptacle postal dans lequel il a été reçu par un opérateur postal du destinataire

84 оператор поштового зв'язку

Суб'єкт підприємницької діяльності, який в установленому законодавством порядку надає послуги поштового зв'язку

Ru оператор почтовой связи

Субъект предпринимательской деятельности, который в установленном законодательством порядке предоставляет услуги почтовой связи

En postal service operator

Subject of entrepreneurial activity, which provides postal services according to the legislation

Fr opérateur postal

Sujet de l'activité d'entrepreneur qui dans l'ordre établi par la législation fournit des prestations postales

85 операційне вікно

Спеціально обладнане робоче місце працівника поштового зв'язку для надання споживачам послуг поштового зв'язку

Ru операционное окно

Специально оборудованное рабочее место работника почтовой связи для предоставления потребителям услуг почтовой связи

En postal office window

Special equipped work place of postal communication employee for postal services providing to users

Fr guichet postal

Place de travail spécialement équipée de l'employé de poste pour la fourniture des prestations postales aux usagers

86 оформлення поштової одиниці, поштового переказу

Виробнича операція з нанесення на поштову одиницю, картку поштового переказу або супровідну документацію відбитків штемпелів і штампів, наклеювання ярликів, опечатування поштових одиниць

Ru оформление почтовой единицы, почтового перевода

Производственная операция нанесения на почтовую единицу, карточку почтового перевода или сопроводительную документацию оттисков штемпелей и штампов, наклеивания ярлыков, опечатывания почтовых единиц

En designing of postal item, postal money order

Working operation of date-stamp impressions and stamp impressions marking on postal item, postal money order card or accompanying documents, labels gluing, postal items misprinting

Fr mise en forme – confection d'un envoi, d'un mandat de poste

Opération de porter sur les envois, les mandats de poste ou les documents d'envoi, des empreintes des timbres et clichés, le collage des étiquettes, l'apposition de scellés des envois postaux

87 пакет

Лист, форма і розміри якого потребують його оброблення на виділеному робочому місці

Ru пакет

Письмо, форма и размеры которого требуют его обработки на выделенном рабочем месте

En pocket

Letter, which shape and sizes are needed to be handled on the proper working place

Fr paquet

Lettre, forme et dimension de laquelle exigent son traitement à la place de travail réservée

88 перевезення пошти

Транспортування пошти між об'єктами поштового зв'язку транспортними засобами поштових маршрутів

Ru перевозка почты

Транспортировка почты между объектами почтовой связи транспортными средствами почтовых маршрутов

En mail conveyance

Mail transportation between postal communication establishments by transport means of postal routes

Fr transport d'un envoi

Transport d'un envoi entre des objets postaux par les moyens de transport des routes postales

89 пересилання пошти

Комплекс виробничих операцій, що забезпечують просування пошти в мережі поштового зв'язку

Примітка. Основними виробничими операціями з пересилання пошти є приймання (виймання з поштових скриньок), оброблення, перевезення та доставляння (вручення)

Ru пересылка почты

Комплекс производственных операций, обеспечивающих продвижение почты в сети почтовой связи

Примечание. Основными производственными операциями пересылки почты являются прием (выемка из почтовых ящиков), обработка, перевозка и доставка (вручение)

En mail forwarding

Complex of working operations, that provide mail transmission in postal communication network

Note. Basic working operations of mail forwarding are accepting (letter-box collection), handling, conveyance and delivery (handing)

Fr transmission d'un envoi

Complexe des opérations qui assurent l'avancement du courrier dans les réseaux de transmission

Remarque. Opérations d'expédition du courrier sont: reception, levée des boîtes aux lettres, traitement, transportation et acheminement

90 періодичне друковане видання

Засіб масової інформації (газета, журнал, альманах, бюлетень, календар і т.ін.), що виходить з друку під постійною назвою з періодичністю не менше одного номера (випуску) протягом року на підставі Свідоцтва про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації

Ru периодическое печатное издание

Средство массовой информации (газета, журнал, альманах, бюллетень, календарь и т.д.), выходящее из печати под постоянным названием с периодичностью не менее одного номера (выпуска) на протяжении года на основании Свидетельства о государственной регистрации печатного средства массовой информации

En peridiodical printed publication

Mass media (newspaper, magazine, almanac, byulleten, calendar and etc), going out from a seal under the permanent name with periodicity no less than one number (issue) in a year on the basis of Testifying to state registration of printing mass media

Fr matière imprimée périodique

Moyen de l'information de masse (journal, revue, almanach, bulletin, calendrier, etc), qui vient de paraître avec le nom stable périodiquement par moins qu'un numéro pendant une année à la base de Certificat d'enregistrement d'état du moyen imprimé

91 письмова кореспонденція

Узагальнена назва поштових одиниць, що містять письмові повідомлення, документи, інформаційні матеріали, друковані видання, зразки товарів, дрібні предмети

Примітка. До письмової кореспонденції відносяться: листи, бандеролі, секограми, дрібні пакети, пакети, мішки „М”; умовно до письмової кореспонденції також відносяться картки поштових переказів і поштові повідомлення

Ru письменная корреспонденция

Обобщенное название почтовых единиц, содержащих письменные сообщения, документы, информационные материалы, печатные издания, образцы товаров, мелкие предметы

Примечание. К письменной корреспонденции относятся: письма, бандероли, секограммы, мелкие пакеты, пакеты, мешки „М”; условно к письменной корреспонденции также относятся карточки почтовых переводов и почтовые извещения

En letter-post

Generalized name of postal items, which contain written messages, documents, informational materials, printed publications, samples of goods, small objects

Note. Letter-post items are letters, items in wrapper, literature for the blind, small packets, packets, „M” bags; but conditionally letter-post items are postal money order cards and postal notifications

Fr poste aux lettres

Nom généralisé des envois qui contiennent des messages écrits, documents, matières informatiques, éditions des denrées, petits articles

Remarque. Envois écrits sont : lettres, bandes, cécogrammes, petits, sacs „S”, conventionnellement on peut rapporter aux envois écrits des cartes des mandats de poste et avis postaux

92 план направлення пошти

Перелік напрямів перевезення пошти між об'єктами поштового зв'язку

Ru план направления почты

Перечень направлений перевозки почты между объектами почтовой связи

En direction plan of mail

List of mail conveyance directions between postal communication establishments

Fr plan des directions postales

Liste des directions du trafic postal entre les points postaux

93 план сортування пошти

Перелік напрямів сортування пошти в об'єктах поштового зв'язку

Ru план сортировки почты

Перечень направлений сортировки почты в объектах почтовой связи

En sortation plan of mail

List of mail sorting directions in postal service establishments

Fr plan du tri postal

Liste des directions du tri postal dans les points postaux

94 повідомлення про вручення реєстрованої поштової одиниці, поштового переказу

Поштове повідомлення, яким оператор поштового зв'язку доводить до відома відправника дату вручення та особу, якій вручено відправлену ним реєстровану поштову одиницю, поштовий переказ

Ru извещение о вручении регистрируемой почтовой единицы, почтового перевода

Почтовое извещение, которым оператор почтовой связи доводит до сведения отправителя дату вручения и лицо, которому вручена отправленная им регистрируемая почтовая единица, почтовый перевод

En handing notifications of registered postal item, postal money order

Postal notifications, where postal communication operator informs a sender about handing data and person, whom sent registered postal item, postal money order was handed

Fr avis de réception d'un envoi enregistré, d'un mandat de poste

Avis postal par lequel l'opérateur postal indique la date de livraison et la personne à qui est livré un envoi enregistré, un mandat de poste

95 повідомлення про надходження реєстрованої поштової одиниці, поштового переказу

Поштове повідомлення, яким оператор поштового зв'язку доводить до відома одержувача про надходження на його ім'я реєстрованої поштової одиниці, поштового переказу

Ru извещение о поступлении регистрируемой почтовой единицы, почтового перевода

Почтовое извещение, которым оператор почтовой связи доводит до сведения получателя о поступлении на его имя регистрируемой почтовой единицы, почтового перевода

En arrival notifications of registered postal item, postal money order

Postal notifications, where postal communication operator informs an addressee about on his name arriving of registered postal item, postal money order

Fr avis d'arrivée

Avis d'arrivée par lequel l'opérateur postal indique au destinataire l'arrivée à son nom d'envoi enregistré ou de mandat de poste

96 позначка поштової одиниці

Відбиток штампа або рукописний надпис на поштовій одиниці, що визначають її клас або специфіку пересилання

Примітка. Використовуються наступні позначки: „Рекомендована”, „З оголошеною цінністю”, „Авіа”, „Пріоритетна”, „Урядова”, „Службова”, „Судова повістка”, „Вручити особисто”, „З посильним”, „На конкурс”, „Обережно”, „Обов'язковий примірник”, „Розсада”, „Обережно: бджоли. На сонці не тримати”, „Хутро”, „Фрукти”, „Овочі”, „Великовагова”, „Громіздка” і т.ін.

Ru отметка почтовой единицы

Оттиск штампа или рукописная надпись на почтовой единице, определяющие ее класс или специфику пересылки

Примечание. Используются следующие отметки: „Заказная”, „С объявленной ценностью”, „Авиа”, „Приоритетная”, „Правительственная”, „Служебная”, „Судебная повестка”, „Вручить лично”, „С посильным”, „На конкурс”, „Осторожно”, „Обязательный экземпляр”, „Рассада”, „Осторожно: пчелы. Не солнце не держать”, „Мех”, „Фрукты”, „Овощи”, „Тяжеловесная”, „Громоздкая” и т.д.

En mark of postal item

Stamp impression or handwritten inscription on postal item, which defines class or forwarding specific

Note. The followings marks are used: „Recommended”, „Declared”, „Air”, „Priority”, „Govermental”, „Official”, „Juridical notice”, „To hand in personally”, „With messenger”, „To the competition contest”, „Carefully”, „Legal deposit copy”, „Seed grains”, „Carefully: bees. In the sunshine not to hold”, „Fur”, „Fruits”, „Vegetables”, „Heavyweight”, „Bulky” and etc.

Fr marque d'un envoi postal

Empreinte de timbre ou suscription sur un envoi postal qui déterminent sa classe ou les traits spécifiques de son expédition.

Remarque. Notes suivantes sont utilisées: „Recommandé”, „A valeur déclarée”, „Avia”, „Prioritaire”, „Gouvernemental”, „D'office”, „Mandat de comparution”, „Livrer officiellement”, „Livrer par porteur spécial”, „Au concours”, „Attention”, „Exemplaire obligatoire”, „Plants”, „Précaution: abeilles. Il ne faut pas tenir au soleil”, „Fourrure”, „Fruits”, „Légumes”, „Lourd” „Pesant” etc.

97 показник якості послуги поштового зв'язку

Окрема складова якості послуги поштового зв'язку

Примітка. До показників якості послуг поштового зв'язку відносяться: доступність, строки пересилання, оперативність, регулярність, схоронність, цілісність та інші показники, специфічні для кожної послуги

Ru показатель качества услуги почтовой связи

Отдельная составляющая качества услуги почтовой связи

Примечание. К показателям качества услуг почтовой связи относятся: доступность, сроки пересылки, оперативность, регулярность, сохранность, целостность и другие показатели, специфичные для каждой услуги

En indication of postal service quality

Separate component of postal service quality

Note. Indications of postal service quality are ability, standard forwarding time, operativeness, regularity, safety, integrity and other indications specified for each service

Fr indice de la qualité de la prestation de liaison postale

Composante particulière de la qualité de la prestation de communication postale

Remarque. Indices de la qualité des prestations postales comprennent l'accessibilité, délais d'expédition, régularité, sûreté, intégrité et d'autres indices spécifiques pour chaque prestation

98 попереднє оброблення листів

Виробничі операції з розбирання, лицювання, перевірки правильності оплати та штемпелювання (гасіння поштових марок) листів

Ru предварительная обработка писем

Производственные операции по разборке, лицовке, проверке правильности оплаты и штемпелования (гашения почтовых марок) писем

En preliminary letter handling

Working operations of dismantling, facing, cheking of correct payment and letter stamping (postage stamp cancellation)

Fr traitement préalable des lettres

Opération sur la sélection et le classement de la correction du payement et du timbrage des lettres

99 посилка

Поштова одиниця з товарною продукцією, не забороненою для пересилання

Ru посылка

Почтовая единица с товарной продукцией, не запрещенной для пересылки

En parcel

Postal item with good production, which isn't forbidden to forward

Fr colis postal

Envoi postal avec la production de marchandise, qui n'est pas défendue à l'expédition

100 послуга поштового зв'язку

Результат діяльності оператора поштового зв'язку з пересилання поштових одиниць, поштових переказів

Ru услуга почтовой связи

Результат деятельности оператора почтовой связи по пересылке почтовых единиц, почтовых переводов

En postal service

Activity result of the postal communication operator of postal items or postal money orders forwarding

Fr prestation postale

Resultat de l'activité de l'opérateur de communication des envois postaux, des mandat de poste

101 постпакет

Об'єднана поштова одиниця, що містить щільно з'єднані між собою листи, бандеролі, дрібні пакети, картки поштових переказів, поштові повідомлення

Ru постпакет

Объединенная почтовая единица, содержащая плотно соединенные между собой письма, бандероли, мелкие пакеты, карточки почтовых переводов, почтовые извещения

En bundle

Grouped postal item contained tightly connected to each other letters, items in wrapper, small packets, postal money order cards, postal notifications

Fr liasse

Envoi postal unifié qui contient des lettres bandes, petits paquet, cartes des mandats de poste, avis postaux liés très étroitement entre eux

102 пошта

Сукупність окремих, об'єднаних та згрупованих поштових одиниць, карток поштових переказів, поштових повідомлень, супровідної документації, що пересилається мережею поштового зв'язку

Примітка. Умовно до пошти відносяться періодичні друковані видання, що пересилаються мережею поштового зв'язку

Ru почта

Совокупность отдельных, объединенных и сгруппированных почтовых единиц, карточек почтовых переводов, почтовых извещений, сопроводительной документации, пересылаемая по сети почтовой связи

Примечание. Условно к почте относятся периодические печатные издания, пересылаемые по сети почтовой связи

En mail

Totality of certain, joint and grouped postal items, postal money order cards, postal notifications, accompanying documents, which are forwarded through postal communication network

Note. Conditionally mail is periodical printed publications, which are forwarded in postal communication network

Fr courrier

L'ensemble des envois unifiés et réunis, des cartes des mandats de poste, des avis postaux, des documents d'accompagnement qui sont expédiés par les réseaux de communication postale

Remarque. Formalement la poste contient les matières imprimées périodiques qui sont expédiées par les réseaux postaux

103 пошта SAL

Наземна міжнародна пошта, яка на частині шляху свого пересилання перевозиться авіатранспортом

Ru почта SAL

Наземная международная почта, которая на части пути своей пересылки перевозится авиатранспортом

En mail SAL

Surface international mail, which is partly conveyed by air

Fr courrier SAL

Courrier de surface international qui est expédié à une partie de son trafic par avia

104 поштамт

Об'єкт поштового зв'язку, що виконує функції вузла поштового зв'язку в обласних і крупних промислових центрах України

Ru почтамт

Объект почтовой связи, выполняющий функции узла почтовой связи в областных и крупных промышленных центрах Украины

En main post office

Postal communication establishment fulfils postal hub functions in regional and large industrial centers of Ukraine

Fr bureau principal

Point de communication postale qui fonctionne comme centre nodale de communication postale dans les centres régionaux et grands centres industriels de l'Ukraine

105 поштар

Працівник поштового зв'язку, що доставляє (вручає) одержувачам поштові одиниці, поштові повідомлення, періодичні друковані видання

Ru почтальон

Работник почтовой связи, доставляющий (вручающий) получателям почтовые единицы, почтовые извещения, периодические печатные издания

En postman

Postal communication employee, who delivers (hands) postal items, postal notifications, periodical printed publications to addressee

Fr facteur

Agent postal de poste qui remet aux destinataires des envois postaux, des avis postaux, des matières imprimées périodiques

106 поштова абонентна скринька А/С

Спеціальний ящик, призначений для отримання одержувачем простих поштових одиниць, поштових повідомлень, періодичних друкованих видань, який встановлюється в об'єктах поштового зв'язку окремо або у складі

поштової абонентної шафи, абонується одержувачем на визначений термін, та обладнаний пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru почтовый абонентный ящик А/Я

Специальная ячейка, предназначенная для получения получателем простых почтовых единиц, почтовых извещений, периодических печатных изданий, которая устанавливается в объектах почтовой связи отдельно или в составе почтового абонентного шкафа, абонируется получателем на определенный срок, и оборудована устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En post office box

Special pigeonhole for receiving by addressee of ordinary postal items, postal notifications, periodical printed publications, which is placed in postal communication establishments separately or in cluster of postal boxes set, and is subscribed by addressee during a certain time interval and is equipped with device to prevent unauthorized access

Fr boîte postale d'abonné

Boîte postale spéciale destinée à la réception par un destinataire des envois ordinaires, des matières imprimées périodiques qui est installée aux bureaux postaux isolément, ou dans les casiers d'abonnés pour un délai défini et doté d'une installation pour éviter l'accès non-sanctionné

107 поштова абонентна шафа

Рама з закріпленими на ній поштовими абонентними скриньками, яка встановлюється в об'єктах поштового зв'язку та обладнана пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru почтовый абонентный шкаф

Рама с закрепленными на ней почтовыми абонентными ящиками, которая устанавливается в объектах почтовой связи и оборудована устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En cluster of postal boxes

Set of post office boxes, which are arranged in postal communication establishments and equipped with device to prevent unauthorized access

Fr batterie des boîtes aux lettres

Châssis avec les boîtes aux lettres fixées qui est installé dans les bureaux de poste et doté d'une installation pour éviter l'accès non-sanctionné

108 поштова адреса

Інформація про одержувача і відправника (для фізичних осіб – прізвище, ім'я, по батькові, місце проживання або знаходження, поштовий індекс; для юридичних осіб – найменування, місце розташування, поштовий індекс), яка наноситься відправником на поштову одиницю, картку поштового переказу

Ru почтовый адрес

Информация о получателе и отправителе (для физических лиц – фамилия, имя, отчество, место проживания или нахождения, почтовый индекс; для юридических лиц – наименование, место расположения, почтовый индекс), которая наносится отправителем на почтовую единицу, карточку почтового перевода

En postal address

Information about sender and addressee (for physical person – last name, first name, patronymic, place of residence or permanent residence, postal code; for juridical person – name, location, postal code), which is made on postal item, postal money order card by sender

Fr adresse des envois

Information sur destinataire et expéditeur (pour les personnes physiques – nom de famille, nom, prénom, lieu d'habitation ou séjour, index postal; pour les personnes juridiques – nomination, lieu de situation, index postal) qui est fait par expéditeur sur un envoi postal, carte de mandat de poste

109 поштова безпека

Визначений законодавством комплекс заходів, спрямованих на захист таємниці інформації у поштовому зв'язку, схоронність поштових одиниць, грошових коштів та технічних засобів поштового зв'язку

Ru почтовая безопасность

Определенный законодательством комплекс мер, направленный на защиту тайны информации в почтовой связи, сохранность почтовых единиц, денежных средств и технических средств почтовой связи

En postal security

Complex of measures, which is defined by legislation, directed on safety of information in postal communication, preservation of postal items, money means and postal communication technical means

Fr mesures de sécurité

Complexe des mesures définie par législation destinée à protéger la sécurité de l'information dans la communication postale, la sauvegarde des envois postaux, des moyens financiers et des moyens techniques dans la communication postale

110 поштова доставна скринька

Спеціальний ящик, призначений для отримання одержувачем простих поштових одиниць, поштових повідомлень, періодичних друкованих видань, який встановлюється за поштовою адресою одержувача окремо або у складі поштової абонентної шафи, та обладнаний пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru почтовый доставочный ящик

Специальная ячейка, предназначенная для получения получателем простых почтовых единиц, почтовых извещений, периодических печатных изданий, которая устанавливается по почтовому адресу получателя отдельно или в составе почтового доставочного шкафа, и оборудована устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En delivery letter-box

Special pigeonhole for reciving of ordinary postal items, postal notifications, periodical printed publications by addressee, that located according to the sender postal address separately or in postal delivery cluster of boxes set and equipped with device to prevent unauthorized access

Fr boîte aux lettres particulière

Cellule spéciale destinée à recevoir par destinataire des envois ordinaires, des avis postaux, des matières imprimées périodiques, qui s'établit d'après l'adresse postale du destinataire, à part ou dans le casier de factage et qui est dotée de l'installation pour éviter l'accès non-sanctionné

111 поштова доставна шафа

Рама з закріпленими на ній поштовими доставними скриньками, яка встановлюється у під'їздах житлових багатоквартирних будинків, на вулицях у місцях індивідуальної забудови, вестибюлях адміністративних будівель, та обладнана пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru почтовый доставочный шкаф

Рама с закрепленными на ней почтовыми доставочными ящиками, которая устанавливается в подъездах жилых многоквартирных домов, на улицах в местах индивидуальной застройки, вестибюлях административных зданий, и оборудована устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En postal delivery cluster of boxes

Frame with fixed delivery letter-boxes placed in entrances of blocks of apartment buildings, on streets with individual building, halls of administrative building and equipped with device to prevent unauthorized access

Fr case postale a l'entrée

Châssis avec les boîtes de factage fixé sur lui qui est établi dans les entrées des maisons à plusieurs appartements, dans les rues, dans les zones de construction de bâtiments individuels dans les vestibules des édifices administratifs et doté d'une installation à éviter l'accès non-sanctionné

112 поштова картка

Стандартний бланк установленної форми, призначений для пересилання відкритих листів

Ru почтовая карточка

Стандартный бланк установленной формы, предназначенный для пересылки открытых писем

En post card

Standard blank of fixed form for opened letters forwarding

Fr carte postale

Formule de standard d'une forme établie destinée à l'expédition des lettres à découvert

113 поштова логістика

Комплекс взаємопов'язаних заходів з планування, організації, управління, контролю та регулювання руху матеріальних й інформаційних потоків поштового зв'язку від відправників до одержувачів у просторі і в часі

Ru почтовая логистика

Комплекс взаимосвязанных мер по планированию, организации, управлению, контролю и регулированию движения материальных и информационных потоков почтовой связи от отправителей до получателей в пространстве и во времени

En postal logistics

Set of interconnected measures of planning, organization, management, control and regulations of material and informational postal communication flows in space and time from senders to addressees

Fr logistique postale

Complexe des mesures réciproquement liées sur la planification, l'organisation, la gestion, la vérification et la régulation du mouvement matériel et informationnel des flux postaux des expéditeurs aux destinataires dans l'espace et dans le temps

114 поштова марка

Державний знак, виготовлений в установленому законодавством порядку, із зазначенням його номінальної вартості та країни, який є засобом оплати послуг поштового зв'язку, що надаються національним оператором поштового зв'язку

Ru почтовая марка

Государственный знак, изготовленный в установленном законодательством порядке, с указанием его номинальной стоимости и государства, который является средством оплаты услуг почтовой связи, предоставляемых национальным оператором почтовой связи

En postage stamp

State sign produced according to the legislation with face-value price and country indication, which is payment mean of postal services provided by national postal communication operator

Fr timbre-poste

Signe d'état, fabriqué selon la législation avec la définition de sa valeur nominale et du pays, qui est le moyen du paiement des prestations postales qui sont fournies par l'opérateur national de poste

115 поштова одиниця

Предмет або декілька предметів, не заборонених для пересилання, упакованих, адресованих, оформлених та оплачених відповідно до Правил надання послуг поштового зв'язку, які оператор поштового зв'язку приймає від відправника для пересилання зазначеному ним одержувачу

Примітка. За способом укрупнення поштові одиниці поділяються на окремі, об'єднані та згруповані

Ru почтовая единица

Предмет или несколько предметов, не запрещенных для пересылки, упакованных, адресованных, оформленных и оплаченных в соответствии с Правилами предоставления услуг почтовой связи, которые оператор почтовой связи принимает от отправителя для пересылки указанному им получателю

Примечание. По способу укрупнения почтовые единицы делятся на отдельные, объединенные и сгруппированные

En postal item

Object or several objects, which aren't forbidden to forward, are covered, addressed, designed and payed according to the postal communication regulations, and which postal communication operator accepts from sender to forward to certain addressee

Note. Postal items can be separated, united and grouped according to the enlargement method

Fr envoi postal

Objet ou quelques objets qui ne sont pas interdits à l'expédition, paquetés, adressés, formés et payés selon les Règles de fourniture des prestations postales que l'opérateur de poste reçoit de l'expéditeur pour expédier du destinataire défini par l'opérateur

Remarque. Selon le moyen d'agrandissement les envois postaux se divisent en envois séparés unifiés et groupés

116 поштова одиниця без оголошеної цінності

Реєстрована поштова одиниця, яка приймається для пересилання без оцінювання вартості вкладення відправником

Ru почтовая единица без объявленной ценности

Регистрируемая почтовая единица, принимаемая для пересылки без оценки стоимости вложения отправителем

En non-declared postal item

Registered postal item, which is accepted for forwarding without avaluating of enclosure value by sender

Fr envoi postal sans valeur déclarée

Envoi enregistré reçu pour expédition sans valeur déclarée par expéditeur

117 поштова одиниця електронної гібридної пошти

Повідомлення, текст якого приймається від відправника на паперовому або електронному носії інформації, пересилається з використанням інформаційно-комунікаційних технологій і доставляється (вручається) одержувачу відтвореним на паперовому або електронному носії інформації

Примітка. Поштова одиниця електронної гібридної пошти, відтворена на паперовому носії інформації, доставляється (вручається) одержувачу як рекомендований лист

Ru почтовая единица электронной гибридной почты

Сообщение, текст которого принимается от отправителя на бумажном или электронном носителе информации, пересылается с использованием информационно-коммуникационных технологий и доставляется (вручается) получателю воспроизведенным на бумажном или электронном носителе информации

Примечание. Почтовая единица электронной гибридной почты, воспроизведенная на бумажном носителе информации, доставляется (вручается) получателю как заказное письмо

En postal item of an electronic hybrid mail

Message, text of which is accepted from sender by electronic or paper information carriers, forwarded using information-communication technologies, and delivered (handing) to addressee by electronic or paper information carriers

Note. Postal item of an electronic hybrid mail reproduced on paper information carriers, is delivered (handed) as a recommended letter to the addressee

Fr envoi postal de la poste hybride électronique

Message, texte qui est reçu de l'expéditeur sur un porteur de l'information en papier ou électronique qui est expédié avec utilisation des technologies d'information et de communication et qui est remis à un destinataire étant reproduit à un porteur de l'information en papier ou électronique

Remarque. Envoi postal de la poste hybride électronique reproduit sur un porteur d'information en papier qui est remis au destinataire comme une lettre recommandée

118 поштова одиниця з оголошеною цінністю

Реєстрована поштова одиниця, яка приймається для пересилання з оцінкою вартості вкладення відправником

Ru почтовая единица с объявленной ценностью

Регистрируемая почтовая единица, принимаемая для пересылки с оценкой стоимости вложения отправителем

En declared postal item

Registered postal item, which is accepted for forwarding with avaluating of enclosure value by sender

Fr envoi avec valeur déclarée

Envoi postal enregistré, reçu à l'expédition avec valeur déclarée de la masse par expéditeur

119 поштова одиниця з післяплатою

Поштова одиниця з оголошеною цінністю, при здаванні якої відправник доручає оператору поштового зв'язку одержати визначену ним суму вартості поштової одиниці з одержувача та переслати її поштовим переказом за зазначеною відправником поштовою адресою

Ru почтовая единица с наложенным платежом

Почтовая единица с объявленной ценностью, при сдаче которой отправитель поручает оператору почтовой связи получить указанную им сумму стоимости почтовой единицы с получателя и переслать ее почтовым переводом по указанному отправителем почтовому адресу

En cash-on-delivery postal item

Insured postal item, by posting of which sender authorizes postal communication operator to accept an indicated money sum of postal item value from addressee and to forward by postal money order to the indicated postal address of sender

Fr envoi contre remboursement

Envoi postal avec valeur déclarée à la remise duquel l'expéditeur charge l'opérateur de recevoir une somme du coût indiqué de l'envoi postal et l'expédier par un mandat de poste à l'adresse indiquée par un expéditeur

120 поштова скринька

Спеціальний ящик, призначений для збирання від відправників простих листів, який установлюється у відведених для цього місцях та обладнаний пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru почтовый ящик

Специальная емкость, предназначенная для сбора от отправителей простых писем, которая устанавливается в отведенных для этого местах и оборудована устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En letter-box

Special capacity for ordinary letters collection from senders, which is located in a certain special places, and is equipped with device to prevent unauthorized access

Fr boîte aux lettres

Casier spécial destiné à recevoir des lettres ordinaires des expéditeurs, qui est établi dans les places réservées et doté d'une installation pour éviter l'accès non-sanctionné

121 поштова тара

Ємність, як правило, багаторазового використання, призначена для пересилання закладених в ній поштових одиниць, карток поштових переказів, поштових повідомлень

Примітка 1. До поштової тари відносяться мішки, ящики, касети, планшети, контейнери

Примітка 2. Поштова тара поділяється на закриту та відкриту

Ru почтовая тара

Емкость, как правило, многоразового использования, предназначенная для пересылки заложенных в нее почтовых единиц, карточек почтовых переводов, почтовых извещений

Примечание 1. К почтовой таре относятся мешки, ящики, кассеты, планшеты, контейнеры

Примечание 2. Почтовая тара делится на закрытую и открытую

En postal receptacle

Multiple using capacity container for forwarding postal items, postal money order cards, postal notifications

Note 1. Postal receptacles are bags, boxes, cassettes, plane-tables, containers

Note 2. Postal receptacle can be opened and closed

Fr récipient postal

Récipient qui en règle générale peut être utilisé beaucoup de fois, destiné pour expédition des envois postaux placés là bas aussi bien que des cartes des mandats de poste, des avis postaux

Remarque 1. Récipients comprennent des sacs, des casiers, des planchettes, des châssis, des containers

Remarque 2. Récipient postal peut être fermé et à découvert

122 поштова упаковка

Оболонка, як правило, одноразового використання, призначена для захисту вкладення поштової одиниці від пошкодження або несанкціонованого доступу
Примітка. Як поштові упаковки використовуються конверти, обгортки, обшивки, коробки, ящики і т.ін.

Ru почтовая упаковка

Оболочка, как правило, одноразового использования, предназначенная для защиты вложения почтовой единицы от повреждения или несанкционированного доступа

Примечание. Как почтовые упаковки используются конверты, обертки, обшивки, коробки, ящики и т.д.

En postal cover

Single use cover for protection of postal item enclosure from damage or unauthorized access

Note. Covers are envelopes, packets, edging, boxes etc.

Fr emballage postal

Enveloppe qui en règle générale, peut être utilisée une seule fois est destinée à la sauvegarde de la mise d'un envoi postal d'un endommagement ou d'un accès non-sanctionné

Remarque. En qualité d'emballage postales sont utilisés des enveloppes des couvertures des revêtements, des boîtes, des casiers etc

123 поштова шафа опорного пункту

Спеціальний ящик для тимчасового збереження простих поштових одиниць, карток поштових переказів, поштових повідомлень, періодичних друкованих видань при моторизованому доставлянні пошти, який установлюється на доставних ділянках або за поштовими адресами одержувачів та обладнаний пристроєм для запобігання несанкціонованому доступу

Ru почтовый шкаф опорного пункта

Специальный ящик для временного хранения простых почтовых единиц, карточек почтовых переводов, почтовых извещений, периодических печатных изданий при моторизованной доставке почты, который устанавливается на доставочных участках или по почтовым адресам получателей и оборудован устройством для предотвращения несанкционированного доступа

En postal box of extra load

Special box for temporary storage of ordinary postal items, postal money order cards, postal notifications, periodical printed publications in motorized mail delivery that is located on delivery area or according to postal address of addressees, and is equipped with device to prevent unauthorized access

Fr surcharge

Casier spécial pour la sauvegarde temporaire des envois postaux ordinaires, des cartes, mandats de poste, des avis postaux, des matières imprimées périodiques à l'arrivée motorisée de poste qui s'établit aux chantiers de distribution ou aux adresses postales des destinataires et doté d'une installation pour éviter l'accès non-sanctionné

124 поштове навантаження

Кількість поштових одиниць, що надходять на оброблення в об'єкт поштового зв'язку протягом визначеного інтервалу часу

Примітка. Поштове навантаження поділяється на вихідне, вхідне та транзитне

Ru почтовая нагрузка

Количество почтовых единиц, поступающих на обработку в объект почтовой связи на протяжении определенного интервала времени

Примечание. Почтовая нагрузка делится на исходящую, входящую и транзитную

En postal load

Quantity of postal items, which are posted to the postal communication establishments during certain time interval

Note. Load can be incoming, outcoming and transit

Fr charge postal

Quantité des envois postaux, arrivant au traitement au bureau postal pendant laps de temps défini

Remarque. Charge postale peut être d'entrée, de sortie et de transit

125 поштові повідомлення

Інформація на бланку установлені форми, якою оператор поштового зв'язку доводить до відома одержувача або відправника про надходження або вручення реєстрованої поштової одиниці, виплату коштів за поштовим переказом, а

також про надходження простої поштової одиниці, яку неможливо вкласти у поштову доставну або абонентну скриньку

Ru почтовое извещение

Информация на бланке установленной формы, которой оператор почтовой связи доводит до сведения получателя или отправителя о поступлении или вручении регистрируемой почтовой единицы, выплате денег по почтовому переводу, а также о поступлении простой почтовой единицы, которую невозможно вложить в почтовый доставочный или абонентный ящик

En postal notification

Information on fixed form blank, where postal communication operator informs addressee or sender about arriving or handing of registered postal item, paying out money according to the postal money order and about arriving ordinary postal item, which impossible to put into delivery letter-box or post office box

Fr avis postal

Information sur une formule, d'une forme établie par laquelle l'opérateur postal communique à un destinataire ou un expéditeur l'arrivée ou la remise d'envoi enregistré, le payement d'argent selon le mandat de poste aussi bien que l'arrivée d'envoi postal ordinaire qu'il est impossible de placer dans le casier de factage ou dans la boîte postale

126 ПОШТОВИЙ ЗВ'ЯЗОК

Вид зв'язку, призначений для пересилання поштових одиниць, поштових переказів від відправників до одержувачів

Примітка. Умовно до поштового зв'язку відноситься пересилання періодичних друкованих видань

Ru почтовая связь

Вид связи, предназначенный для пересылки почтовых единиц, почтовых переводов от отправителей до получателей

Примечание. Условно к почтовой связи относится пересылка периодических печатных изданий

En postal communication

Kind of communication, which is for postal items, postal money orders forwarding from senders to addressees

Note. Conditionally periodical printed publications forwarding is postal communication

Fr communication postale

Type de communication destiné pour l'expédition des envois postaux, des mandats de poste de l'expéditeur au destinataire

Remarque. Conventionnellement on peut rapporter l'expédition des matières imprimées périodiques

127 поштовий зв'язок загального призначення

Складова частина поштового зв'язку України, призначена для надання послуг поштового зв'язку всім категоріям споживачів

Ru почтовая связь общего назначения

Составная часть почтовой связи Украины, предназначенная для предоставления услуг почтовой связи всем категориям пользователей

En postal communication of general destination

Part of Ukrainian postal communication, which is to provide postal services to all categories of users

Fr communication postale à destination générale

Partie intégrante de la communication postale de l'Ukraine destinée à la fourniture des prestations postales à toutes les catégories d'usagers

128 поштовий зв'язок спеціального призначення

Складова частина поштового зв'язку України, призначена для надання послуг поштового зв'язку окремим категоріям споживачів

Ru почтовая связь специального назначения

Составная часть почтовой связи Украины, предназначенная для предоставления услуг почтовой связи отдельным категориям пользователей

En postal service of special destination

Part of Ukrainian postal service, which is to provide postal services to certain categories of users

Fr communication postale à destination spéciale

Partie intégrante de la communication postale de l'Ukraine destinée à la fourniture des prestations postales aux catégories particulières d'usagers

129 поштовий ідентифікатор

Унікальний номер, присвоєний поштовій одиниці, поштовому переказу об'єктом поштового зв'язку місця приймання

Ru почтовый идентификатор

Уникальный номер, присвоенный почтовой единице, почтовому переводу объектом почтовой связи места приема

En postal identifier

Unique number, which is assigned to postal item, postal money order by postal communication establishment of an accepting place

Fr numero unique

Numero attribué à l'envoi postal, au mandat de poste par un bureau postal de point de réception

130 поштовий індекс

Цифрове позначення об'єкта поштового зв'язку або населеного пункту, в якому такий об'єкт відсутній

Ru почтовый индекс

Цифровое обозначение объекта почтовой связи или населенного пункта, в котором такой объект отсутствует

En postal code

Numerical mark of postal communication establishment or locality in which such establishment is absent

Fr code postal

Désignation de chiffre du bureau de communication postale ou une localité dans laquelle un tel bureau est absent

131 поштовий конверт

Стандартна поштова упаковка для пересилання закритих листів

Ru почтовый конверт

Стандартная почтовая упаковка для пересылки закрытых писем

En postal envelope

Standard postal cover, which is for closed letters forwarding

Fr enveloppe postale

Emballage de standard pour expédier des lettres à découvert

132 поштовий маршрут

Шлях, яким здійснюється перевезення пошти між об'єктами поштового зв'язку

Ru почтовый маршрут

Путь, по которому осуществляется перевозка почты между объектами почтовой связи

En postal route

Way, where mail conveyance is done between postal communication establishments

Fr itinéraire postal

Voie par laquelle se réalise le transport du courrier entre les bureaux postaux, objets, points

133 поштовий обмін

Кількість поштових одиниць, прийнятих від відправників, оброблених, перевезених та доставлених (вручених) одержувачам протягом євного інтервалу часу
Примітка. Поштовий обмін поділяється на вихідний, вхідний та транзитний

Ru почтовый обмен

Количество почтовых единиц, принятых от отправителей, обработанных, перевезенных и доставленных (врученных) получателям на протяжении определенного интервала времени
Примечание. Почтовый обмен делится на исходящий, входящий и транзитный

En postal traffic

Quantity of postal items, which are accepted from senders, handled, conveyed and delivered (handed) to addressee during certain time interval
Note. Postal traffic can be incoming, outcoming and transit

Fr trafic postal

Quantité des envois postaux reçus d'expéditeurs, traités, transportés et remis aux destinataires pendant intervalle de temps définie
Remarque. Courrier postal peut être sortant, reçu et transitaire

134 поштовий переказ

Послуга поштового зв'язку, яка полягає у виконанні оператором поштового зв'язку доручення відправника з пересилання та виплати зазначеної ним суми грошей одержувачу
Примітка. В залежності від способу пересилання карток поштових переказів вони поділяються на звичайні та електронні

Ru почтовый перевод

Услуга почтовой связи, заключающаяся в выполнении оператором почтовой связи поручения отправителя по пересылке и выплате указанной им суммы денег получателю
Примечание. В зависимости от способа пересылки карточек почтовых переводов они делятся на обычные и электронные

En postal money order

Postal service, when postal communication operator performs instruction of sender to forward and pay out certain money sum to addressee
Note. Postal money order can be ordinary and electronic, and it depends from forwarding way of cards

Fr service des mandats de poste

Service postal qui consiste en accomplissement par l'opérateur de communication postale de la mission de l'expéditeur sur la transportation et le payement de la somme d'argent indiquée par expéditeur au destinataire

Remarque. Selon le moyen d'expédition des cartes des mandats de postes ils peuvent être ordinaires et électroniques

135 поштовий потік

Кількість поштових одиниць певного виду, що прямують у визначеному напрямі

Примітка. Поштові потоки поділяються на вихідні, вхідні та транзитні

Ru почтовый поток

Количество почтовых единиц определенного вида, следующих в определенном направлении

Примечание. Почтовые потоки делятся на исходящие, входящие и транзитные

En mail flow

Postal items quantity of a certain kind, which follow in a certain direction

Note. Mail flows can be incoming, outcoming and transit

Fr flux de courrier

Quantité des envois postaux du type défini qui suivent dans la direction définie.

Remarque. Flux du courrier peuvent être sortants, reçus et transitaires

136 поштові атрибути

Прилади, за допомогою яких на поштові одиниці, картки поштових переказів, поштові повідомлення та супровідну документацію наносяться поштові реквізити

Примітка. Поштові атрибути поділяються на іменні та безіменні

Ru почтовые атрибуты

Приспособления, с помощью которых на почтовые единицы, карточки почтовых переводов, почтовые извещения и сопроводительную документацию наносятся почтовые реквизиты

Примечание. Почтовые атрибуты делятся на именные и безымянные

En postal attributes

Devices, with help of which postal requisites are marked on postal items, postal money order cards, postal notifications and accompanying documents

Note. Postal attributes can be name and nameless

Fr attribution postale

Installations à l'aide desquelles on peut porter les indications postales sur les envois postaux, les cartes des mandats de poste, les avis postaux et la documentations d'accompagnement

Remarque. Attribution peut être nominative et anonyme

137 приймання поштової одиниці, поштового переказу

Сукупність виробничих операцій з оформлення оператором поштового зв'язку прийнятої від відправника поштової одиниці, поштового переказу, стягнення плати за їхнє пересилання, а в передбачених випадках – видачі розрахункового документа

Ru прием почтовой единицы, почтового перевода

Совокупность производственных операций по оформлению оператором почтовой связи принятой от отправителя почтовой единицы, почтового перевода, получению платы за их пересылку, а в предусмотренных случаях – выдаче расчетного документа

En accepting of postal item, postal money order

Totality of working operations of designing of postal item, postal money order, which is accepted from sender by postal communication operator, penalty payment for forwarding, and in some incidents – issue of a calculation document

Fr réception d'un envoi postal, d'un mandat de poste

Complexe des opérations postales sur la présentation par l'opérateur de communication postale, d'envoi postal, de mandat de poste, reçus d'expéditeur, réception du payement pour leur transportation et dans les cas prévus par la livraison du document du payement

138 приписування поштових одиниць, карток поштових переказів

Виробнича операція, яка полягає у реєстрації реквізитів поштових одиниць, карток поштових переказів з метою контролю за їхнім пересиланням

Ru приписывание почтовых единиц, карточек почтовых переводов

Производственная операция, заключающаяся в регистрации реквизитов почтовых единиц, карточек почтовых переводов с целью контроля за их пересылкой

En ascribing of postal items, postal money order cards

Working operation of postal items requisites, postal money order cards registration, with the aim of its control for their forwarding

Fr enregistrement d'un envoi postal, des cartes des mandats de poste

Opération qui consiste en enregistrement des indications des envois postaux, des cartes des mandats de poste avec le but de vérification de leur expédition

139 пріоритетна пошта

Пошта, що пересилається найшвидшим способом

Ru приоритетная почта

Почта, пересылаемая наиболее быстрым способом

En priority mail

Mail, which is forwarded by the fastest means

Fr envoi prioritaire

Courrier expédié d'une manière la plus accélérée

140 продукція поштового зв'язку

Корисний сукупний ефект від надання послуг поштового зв'язку

Ru продукция почтовой связи

Полезный совокупный эффект от предоставления услуг почтовой связи

En postal communication production

Useful cumulative effect from postal services providing

Fr rendement de la communication postale

L'effet complexe de la fourniture des prestations postales

141 проста поштова одиниця

Поштова одиниця, що приймається для пересилання без видачі відправнику розрахункового документа та доставляється одержувачу без розписки

Ru простая почтовая единица

Почтовая единица, которая принимается для пересылки без выдачи отправителю расчетного документа и доставляется получателю без расписки

En ordinary postal item

Postal item, which is accepted for forwarding without issue of a calculation document to sender and delivered to addressee without notice

Fr envoi ordinaire

Envoi ordinaire qui est reçu pour l'expédition sans livraison à l'expéditeur du document de calcul et qui est remis au destinataire sans quittance

142 прямиий контейнер (мішок)

Закрита поштова тара з матеріальними цінностями, опломбована (опечатана) відправником, яка пересилається від об'єкта поштового зв'язку місця приймання до об'єкта поштового зв'язку місця призначення без розкриття в транзитних об'єктах поштового зв'язку

Ru прямой контейнер (мешок)

Закрытая почтовая тара с материальными ценностями, опломбированная (опечатанная) отправителем, которая пересылается от объекта почтовой связи места приема до объекта почтовой связи места назначения без раскрытия в транзитных объектах почтовой связи

En direct container (bag)

Closed postal receptacle with material value, misprinted by sender, which is forwarded from the postal communication establishment of accepting place to the postal communication establishment of destination place without opening in the transit postal communication establishments

Fr récipient (sac postal)

Sac postal à découvert avec les valeurs matérielles plombé (scellé) par l'expéditeur, qui est transporté du point de réception jusqu'au point de destination sans ouverture dans des points de transit postaux

143 пункт обмінювання пошти

Об'єкт поштового зв'язку, призначений для тимчасового зберігання та безпосереднього обмінювання пошти з поштовими маршрутами

Ru пункт обмена почты

Объект почтовой связи, предназначенный для временного хранения и непосредственного обмена почты с почтовыми маршрутами

En office of mail exchange

Postal communication establishment for temporary storage and direct mail exchange with postal routes

Fr bureau d'échange postal

Point postal destiné au sauvegarde temporaire et à l'échange direct du courrier aux directions postales

144 пункт поштового зв'язку

Об'єкт поштового зв'язку, підпорядкований вузлу поштового зв'язку або поштамту, який надає споживачам окремі послуги поштового зв'язку

Ru пункт почтовой связи

Объект почтовой связи, подчиненный узлу почтовой связи или почтамту, который предоставляет потребителям отдельные услуги почтовой связи

En postal station

Postal communication establishment subordinated to the postal communication hub or main post office, which provides certain postal services to users

Fr point de communication postale

Point subordonné au noeud de communication postale ou au bureau principal qui fournit aux usagers des prestations postales

145 радіочастотний кодовий ідентифікатор

Поштовий ідентифікатор, код якого занесений до електронної картки, що закладається усередину поштової одиниці або прикріплюється до неї ззовні, і випромінює відповідну сукупність радіочастот під дією зовнішнього дистанційного опромінювання

Примітка. За допомогою радіочастотних кодових ідентифікаторів може здійснюватися ідентифікація як окремих поштових одиниць, так і їхніх сукупностей

Ru радиочастотный кодовый идентификатор

Почтовый идентификатор, код которого занесен в электронную карточку, закладываемую внутрь почтовой единицы или прикрепляемой к ней снаружи, и излучает соответствующую совокупность радиочастот под воздействием внешнего дистанционного облучения

Примечание. С помощью радиочастотных кодовых идентификаторов может осуществляться идентификация как одиночных почтовых единиц, так и их совокупностей

En radio frequency code identifier

Postal identifier which code was registered in the electronic card, which is put in the postal item or fastened to the postal item and radiates the corresponding radio frequencies quantity under the act of external distance irradiation

Note. Authentication of postal items and their quantities can be made with the help of radio frequency code identifiers

Fr identificateur de code des radiofréquences

Identificateur dont le code est inclu dans la carte électronique, qui est placée au milieu d'un envoi postal ou est fixé à l'extérieur et émet un ensemble correspondant des radiofréquences sous l'action de l'irradiation extérieure à distance

Remarque. A l'aide des identificateurs de codes des radiofréquences on peut réaliser l'identification des envois postaux solitaires aussi bien que leurs ensembles

146 радіус зони обслуговування об'єкта поштового зв'язку

Максимальна відстань між місцем проживання споживача послуг поштового зв'язку та об'єктом поштового зв'язку, що його обслуговує

Ru радиус зоны обслуживания объекта почтовой связи

Максимальное расстояние между местом проживания потребителя услуг почтовой связи и объектом почтовой связи, который его обслуживает

En service zone radius of postal communication establishment

Maximum distance between place of residence of postal services user and postal communication establishment, which serves this user

Fr rayon de la circonscription postale

Distance maximale entre le point où demeure l'utilisateur des services postaux et le point de communication postale qui le dessert

147 регіональна поштова одиниця

Поштова одиниця, що пересилається в межах певного регіону

Ru региональная почтовая единица

Почтовая единица, пересылаемая в пределах определенного региона

En regional postal item

Postal item is forwarded in certain region limits

Fr envoi postal régional

Envoi postal expédié dans les limites de la région définie

148 реєстрована поштова одиниця

Поштова одиниця, що приймається для пересилання з видаванням відправнику розрахункового документа, пересилається з приписуванням до супровідних документів та вручається одержувачу під розписку

Ru регистрируемая почтовая единица

Почтовая единица, которая принимается для пересылки с выдачей отправителю расчетного документа, пересылается с приписыванием к сопроводительным документам и вручается получателю под расписку

En registered postal item

Postal item, which is accepted to forward with issue of a calculation document to sender, and forwarded with ascribing in accompanying documents and handed to addressee with notice

Fr envoi enregistré

Envoi enregistré qui est reçu à l'expédition avec la livraison à l'expéditeur du document de calcul, est expédié avec inscription aux documents d'accompagnement et est remis au destinataire contre quittance

149 реквізити поштової одиниці, картки поштового переказу

Інформація, що дозволяє ідентифікувати поштову одиницю, картку поштового переказу (поштовий ідентифікатор, поштова адреса відправника, поштова адреса одержувача, об'єкт поштового зв'язку місця приймання, дата приймання)

Ru реквизиты почтовой единицы, карточки почтового перевода

Информация, позволяющая идентифицировать почтовую единицу, карточку почтового перевода (почтовый идентификатор, почтовый адрес отправителя, почтовый адрес получателя, объект почтовой связи места приема, дата приема)

En requisites of postal item, postal money order card

Information, which allows to identify postal item, postal money order card (postal identifier, postal address of sender, postal communication establishment of accepting place, date of accepting)

Fr indications des envois postaux, des cartes des mandats de poste

Information qui permet d'identifier des envois postaux, des cartes des mandats de poste (identificateur postal, adresse postale d'expéditeur), l'adresse postale du destinataire, point postal de réception, date de réception

150 рекомендована поштова одиниця

Реєстрована поштова одиниця письмової кореспонденції, що приймається для пересилання без оцінки відправником вартості вкладення та вручається одержувачу під розписку

Ru заказная почтовая единица

Регистрируемая почтовая единица письменной корреспонденции, принимаемая для пересылки без оценки отправителем стоимости вложения и вручаемая получателю под расписку

En recommended postal item

Registered letter-post item, which is accepted to forward without evaluating of enclosure value by sender and handed to addressee with notice

Fr envoi postal recommandé

Envoi postal enregistré de la correspondance écrite, reçu pour l'expédition sans valeur déclarée par l'expéditeur et remis au destinataire contre quittance

151 рівень якості послуги поштового зв'язку

Чисельна оцінка якості послуги поштового зв'язку, визначена за установленою методикою

Ru уровень качества услуги почтовой связи

Численная оценка качества услуги почтовой связи, определенная по установленной методике

En quality level of postal service

Quantity value of postal service quality, defined according to the fixed methods

Fr niveau de qualité de service postal

Valeur numérique de la qualité de service postal, définie selon la méthode établie

152 розбирання письмової кореспонденції

Виробнича операція з розподілу письмової кореспонденції за видами і розмірами

Ru разборка письменной корреспонденции

Производственная операция разделения письменной корреспонденции по видам и размерам

En separation of letter-post

Working operation of letter-post distribution according to the kinds and sizes

Fr distribution de la correspondance écrite

Opération de la séparation de la correspondance écrite selon les types et les dimensions

153 розряд поштової одиниці

Класифікаційна ознака поштової одиниці, що визначає її належність певній категорії споживачів

Примітка. За розрядами поштові одиниці поділяються на урядові та службові

Ru разряд почтовой единицы

Классификационный признак почтовой единицы, определяющий ее принадлежность определенной категории потребителей

Примечание. По разрядам почтовые единицы делятся на правительственные и служебные

En grade of postal item

Classification feature of postal item, which defines belonging to category of users

Note. Postal items can be governmental and official according to grades

Fr catégorie des envois postaux

Indice de classification de l'envoi postal qui détermine son appartenance à une catégorie définie des usagers

Remarque. D'après les catégories les envois postaux peuvent être de gouvernement et de service

154 секограма

Поштова одиниця, що містить письмові повідомлення, написані секографічним способом, друковані видання для сліпих, кліше із знаками секографії, тифлотехнічні засоби, а також звукові записи та спеціальний папір, призначені виключно для сліпих, яка приймається оператором поштового зв'язку у відкритому виді та пересилається безоплатно

Ru секограмма

Почтовая единица, содержащая письменные сообщения, написанные секографическим способом, печатные издания для слепых, клише со знаками секографии, тифлотехнические средства, а также звуковые записи и специальную бумагу, предназначенные исключительно для слепых, которая принимается оператором почтовой связи в открытом виде и пересылается бесплатно

En literature for the blind

Postal item containing written messages used by the blind, printed publications for the blind, clichés, sound recordings and special paper only for the use of the blind, which is accepted by postal communication operator in open form and forwarded free of charge

Fr cécogramme

Envoi postal qui contient des messages écrits par en moyen cécographique, les matières imprimées pour les aveugles, clichés avec des signes cécographiques, des moyens typhlo techniques aussi bien que les enregistrements sonores et le papier spécial destinés exclusivement pour les aveugles, qui est reçu par l'opérateur postal à découvrir et sont expédiés gratuitement

155 синхронізація оброблення і перевезення пошти

Оброблення пошти в об'єктах поштового зв'язку та перевезення пошти між об'єктами поштового зв'язку у заздалегідь визначені інтервали часу, за яких забезпечуються мінімальні нормативні строки пересилання пошти від відправників до одержувачів

Ru синхронизация обработки и перевозки почты

Обработка почты в объектах почтовой связи и перевозка почты между объектами почтовой связи в заранее определенные интервалы времени, при которых обеспечиваются минимальные нормативные сроки пересылки почты от отправителей до получателей

En synchronization of mail handling and conveyance

Mail handling in postal communication establishments and mail conveyance between postal communication establishments in advance determined time intervals, when minimum standard forwarding time of mail from senders to addressees is provided

Fr traitement du courrier dans les points postaux et l'expédition du courrier entre les points

Traitement du courrier dans les points postaux et l'expédition du courrier entre les points de la communication postale d'avance dans les intervalles sont assurés les délais, normatifs minimaux d'expédition du courrier de l'expéditeur au destinataire

156 система індексації поштового зв'язку

Повний перелік поштових індексів

Ru система индексации почтовой связи

Полный перечень почтовых индексов

En code marking system of postal communication

Complete list of postal codes

Fr indexation système d'indexation de liaison postal

Système d'indexation complet

157 система поштового зв'язку

Сукупність технічних засобів поштового зв'язку, поштових технологій, трудових ресурсів, організаційних структур та нормативної документації, з'єднаних в єдиний виробничий комплекс з надання послуг поштового зв'язку

Ru система почтовой связи

Совокупность технических средств почтовой связи, почтовых технологий, трудовых ресурсов, организационных структур и нормативной документации, объединенных в единый производственный комплекс по предоставлению услуг почтовой связи

En postal communication system

Totality of technical postal communication means, postal technologies, working resources, organization structures and standard documents associated in a single production complex of postal services providing

Fr systeme des communications postales

Système des communications postales, des technologies postales, des ressources de travail, des structures organisationnelles et des documents normatifs unifiés dans un seul complexe de la fourniture de prestations postales

158 службова поштова одиниця

Поштова одиниця для пересилання службової інформації, поштової тари тощо оператора поштового зв'язку з використанням власної мережі поштового зв'язку

Ru служебная почтовая единица

Почтовая единица для пересылки служебной информации, почтовой тары и т.п. оператора почтовой связи с использованием собственной сети почтовой связи

En official postal item

Postal item for official information, postal receptacles forwarding etc. of postal communication operator with using of own postal communication network

Fr envoi postal de service

Envoi postal pour l'expédition de l'information de service, des récipients postaux etc de l'opérateur postal avec l'utilisation des propres réseaux postaux

159 сортувальна група

Сукупність поштових одиниць, карток поштових переказів, поштові індекси або поштові адреси яких належать певному напрямку сортування пошти

Ru сортировочная группа

Совокупность почтовых единиц, карточек почтовых переводов, почтовые индексы или почтовые адреса которых принадлежат определенному направлению сортировки почты

En sorting group

Totality of postal items, postal money order cards, postal codes or postal addresses of which belong to certain mail sorting direction

Fr groupe de tri

Ensemble des envois postaux, des cartes de mandats de poste, des index postaux ou des adresses postales qui appartiennent à un côté défini du tri du courrier

160 сортувальна машина

Установка, призначена для автоматичного сортування поштових одиниць, карток поштових переказів

Ru сортировочная машина

Установка, предназначенная для автоматической сортировки почтовых единиц, карточек почтовых переводов

En sorting machine

Device for automatic sorting of postal items, postal money order cards

Fr machine à trier

Installation destinée à trier automatiquement des envois postaux, des cartes des mandats de poste

161 сортувальна шафа

Сукупність комірок для накопичення та тимчасового зберігання поштових одиниць, карток поштових переказів під час сортування пошти

Ru сортировочный шкаф

Совокупность ячеек для накопления и временного хранения почтовых единиц, карточек почтовых переводов в процессе сортировки почты

En sorting case

Pigeonholes totality for following and temporary storage of postal items, postal money order cards during mail sorting process

Fr casier de tri

Ensemble des cellules de stockage et d'entreposage temporaire des envois postaux, des cartes des mandats de poste au processus du triage du courrier

162 сортування пошти

Виробнича операція з розподілу поштових одиниць, карток поштових переказів на сортувальні групи за напрямками сортування пошти

Примітка. Основними видами сортування пошти є загальне, детальне та комбіноване

Ru сортировка почты

Производственная операция по распределению почтовых единиц, карточек почтовых переводов на сортировочные группы по направлениям сортировки почты

Примечание. Основными видами сортировки почты являются общая, детальная и комбинированная

En mail sorting

Working operation of postal items, postal money order cards separation on sorting groups according to the mail sorting direction

Note. The main kinds of mail sorting are primary, detailed and combined

Fr tri du courrier

Opération de distribution des envois postaux, des cartes des mandats de poste en groupes de tri selon les côtés du tri du courrier

Remarque. Les espèces essentielles du tri du courrier est général, détaillé et mixte

163 спеціальне право запозичення СПЗ

Умовна розрахункова одиниця Міжнародного валютного фонду, яка застосовується країнами-членами Всесвітнього поштового союзу для визначення тарифів на пересилання поштових одиниць

Ru специальное право заимствования СПЗ

Условная расчетная единица Международного валютного фонда, используемая странами-членами Всемирного почтового союза для определения тарифов на пересылку почтовых единиц

En special drawing right SDR

Conventional IMF accounting unit used by countries-members of Universal Postal Union for definition of rates of postal items forwarding

Fr droit de tirage spécial DTS

Unité de calcul conventionnelle du fonds monétaire International qui est utilisée par les pays membres de l'Union postale universelle pour la définition des tarifs de l'expédition des envois postaux

164 споживач послуг поштового зв'язку

Фізична або юридична особа, яка споживає послуги поштового зв'язку

Ru пользователь услуг почтовой связи

Физическое или юридическое лицо, которое пользуется услугами почтовой связи

En user of postal communication

Physical or juridical person who uses postal services

Fr usager de la poste

Personne physique ou juridique qui se sert des prestations postales

165 страхова поштова одиниця

Поштова одиниця з оголошеною цінністю, розмір якої визначає максимальний розмір компенсації, яку оператор поштового зв'язку сплачує відправнику або одержувачу зазначеної поштової одиниці у випадку втрати або пошкодження її вкладення

Ru страховая почтовая единица

Почтовая единица с объявленной ценностью, размер которой определяет максимальный размер компенсации, который оператор почтовой связи выплачивает отправителю или получателю указанной почтовой единицы в случае утраты или повреждения ее вложения

En insured postal item

Declared postal item, size of which defines the maximum compensation size, which postal communication operator pays out to sender or addressee in case of loss or damage

Fr envoi postal avec valeur déclarée

Envoi postal avec valeur déclarée qui détermine la somme maximale de compensation qui est payée par l'opérateur de communication postale à l'expéditeur ou au destinataire de l'envoi indiqué au cas de sa perte ou sa détérioration

166 супровідна документація на поштову одиницю, картку поштового переказу

Накладна, до якої приписується поштова одиниця, картка поштового переказу

Ru сопроводительная документация на почтовую единицу, карточку почтового перевода

Накладная, к которой приписывается почтовая единица, карточка почтового перевода

En accompanying documents of postal item, postal money order card

Way-bill, where postal item, postal money order card are ascribed

Fr papiers d'accompagnement sur un envoi, une carte des mandats de poste

Documents d'accompagnement sur un envoi ou une carte des mandats de poste

167 схема поштового зв'язку

Умовне зображення мережі поштового зв'язку

Ru схема почтовой связи

Условное изображение сети почтовой связи

En postal communication structure

Conditional image of postal communication network

Fr schéma de communication postale

Image conventionnelle des réseaux de communication

168 тариф на послуги поштового зв'язку

Розмір плати за надання послуг поштового зв'язку, установлений нормативним документом

Ru тариф на услуги почтовой связи

Размер платы за предоставление услуг почтовой связи, установленный нормативным документом

En rate of postal services

Fixed price of postal services providing, governed by standard document

Fr tarif postal

Somme du payement sur la fourniture des prestations, établie par les documents normatifs

169 технічні засоби поштового зв'язку

Узагальнена назва машин, обладнання, приладів, пристосувань тощо, які використовуються при пересиланні пошти

Ru технические средства почтовой связи

Обобщенное название машин, оборудования, устройств, приспособлений и т.п., используемых при пересылке почты

En technical postal communication means

General name of machines, equipment, devices, etc., which are used for mail forwarding

Fr moyens techniques de la communication postale

Nom généralisé des machines de l'équipement, des installations, des appareils etc., utilisés pour l'expédition du courrier

170 тип поштової одиниці

Класифікаційна ознака поштової одиниці, що визначає її територіальну належність

Примітка. За типами поштові одиниці поділяються на вихідні, вхідні та транзитні; міжнародні, внутрішні, регіональні та місцеві

Ru тип почтовой единицы

Классификационный признак почтовой единицы, определяющий ее территориальную принадлежность

Примечание. По типам почтовые единицы делятся на исходящие, входящие и транзитные; международные, внутренние, региональные и местные

En type of postal item

Classification feature of postal item, which defines belonging to the territory

Note. Postal items can be incoming, outgoing, transit; international, internal, regional and local according to the types

Fr type d'envoi postal

Indice de classification de l'envoi postal qui détermine son appartenance territoriale
Remarque. Selon les types les envois postaux sont d'entrée, de sortie, de transit, internationaux, internes, régionaux et locaux

171 транзитна поштова одиниця

Поштова одиниця, що надійшла з деякого об'єкта поштового зв'язку до даного об'єкта поштового зв'язку для оброблення та відправлення до іншого об'єкта поштового зв'язку

Ru транзитная почтовая единица

Почтовая единица, поступившая с некоторого объекта почтовой связи в данный объект почтовой связи для обработки и отправления в иной объект почтовой связи

En tranzit postal item

Postal item arrived from some postal communication establishment in certain postal communication establishment for handling and sending in other postal communication establishment

Fr envoi postal de transit

Envoi postal qui est arrivé d'un certain point postal à un autre pour la distribution et l'expédition à un autre point postal

172 транзитне поштове навантаження (транзитний поштовий обмін, транзитний поштовий потік)

Поштове навантаження (поштовий обмін, поштовий потік), що складається з транзитних поштових одиниць

Ru транзитная почтовая нагрузка (транзитный почтовый обмен, транзитный почтовый поток)

Почтовая нагрузка (почтовый обмен, почтовый поток), состоящая из транзитных почтовых единиц

En tranzit postal load (tranzit postal exchange, tranzit postal flow)

Postal load (postal exchange, postal flow) consists of tranzit postal items

Fr charge postale transit (échange postal de transit, flux postal de transit)

Charge postale (échange postal, flux postal) composée des envois postaux de transit

173 універсальні послуги поштового зв'язку

Послуги поштового зв'язку установленого рівня якості, надання яких є обов'язковим на всій території України за тарифами, що регулюються державою

Примітка. До універсальних послуг поштового зв'язку відносяться: пересилання простих і рекомендованих листів, пересилання простих і рекомендованих бандеролей, пересилання простих і рекомендованих секограм, пересилання посилок без оголошеної цінності масою до 10 кг

Ru универсальные услуги почтовой связи

Услуги почтовой связи установленного уровня качества, предоставление которых является обязательным на всей территории Украины по тарифам, регулируемых государством

Примечание. К универсальным услугам почтовой связи относятся: пересылка простых и заказных писем, пересылка простых и заказных бандеролей, пересылка простых и заказных секограмм, пересылка посылок без объявленной ценности массой до 10 кг

En basic postal services

Postal services with determined quality level, its providing is obligatory throughout the territory of Ukraine according to the rates, which are regulated by State

Note. Basic services are ordinary and recommended letters forwarding; ordinary and recommended items in wrapper forwarding; ordinary and recommended literature for the blind forwarding; parcels forwarding with weight up to 10 kg

Fr services universels de la communication postale

Prestations postales du niveau de qualité établi, la fourniture desquelles est obligatoire sur toute la territoire de l'Ukraine selon les tarifs, qui sont réglés par l'Etat
Remarque. Prestations universelles postales sont: l'expédition des lettres ordinaires ou recommandées, l'expédition des mandats de poste ordinaires et recommandés, l'expédition des cécogrammes ordinaires et recommandés, l'expédition des colis sans valeur déclarée avec la masse 10 kg

174 урядова поштова одиниця

Поштова одиниця, яка відправляється посадовою особою, зазначеною у Переліку, затвердженому Кабінетом Міністрів України

Ru правительственная почтовая единица

Почтовая единица, отправляемая должностным лицом, указанным в Перечне, утвержденном Кабинетом Министров Украины

En governmental postal item

Postal item, which is sent by official person defined in List confirmed by Ministry Cabinet of Ukraine

Fr envoi postal de gouvernement

Envoi postal, expédié par une personne officielle qui est indiquée dans la Liste, ratifiée par le Cabinet des Ministres de l'Ukraine

175 установа обмінування міжнародної пошти

Об'єкт поштового зв'язку, що здійснює оброблення та обмінування депеш з іноземними поштовими адміністраціями

Ru учреждение обмена международной почты

Объект почтовой связи, осуществляющий обработку и обмен депеш с иностранными почтовыми администрациями

En exchange office of international mail

Postal communication establishment, which performs dispatches handling and exchanging with foreign postal administrations

Fr bureau d'échange de la poste internationale

Point de communication postale qui réalise la distribution et l'échange des dépêches avec les administrations postales étrangères

176 фельд'єгерський поштовий зв'язок

Вид поштового зв'язку спеціального призначення, який передбачає пересилання важливих, переважно секретних, документів військовим або урядовим кур'єром

Ru фельдъегерская почтовая связь

Вид почтовой связи специального назначения, предусматривающий пересылку важных, преимущественно секретных, документов военным или правительственным курьером

En courier postal communication

Kind of special postal communication destination, which allows forwarding of important, primary secret documents by military or governmental courier

Fr communication par vaguemestre

Espèce de communication postale spéciale d'Etat qui prévoit l'expédition des documents importants, secrets par un courrier militaire ou gouvernemental

177 центр поштового зв'язку

Спеціалізований об'єкт поштового зв'язку, призначений для виконання окремих функцій з пересилання поштових одиниць, карток поштових переказів

між об'єктами поштового зв'язку або з надання певних послуг поштового зв'язку

Ru центр почтової связи

Специализированный объект почтовой связи, предназначенный для выполнения отдельных функций по пересылке почтовых единиц, карточек почтовых переводов между объектами почтовой связи или предоставления определенных услуг почтовой связи

En postal communication center

Specialized postal communication establishment for certain functions performing of postal items and postal money orders cards forwarding between postal communication establishment or providing certain postal services

Fr centre de communication postale

Point postal spécialisé destiné à l'accomplissement des fonctions particulières sur les expéditions des envois des cartes des mandats de poste entre les points de communication postaux ou la fourniture des prestations postales particulières

178 штемпелювання

Виробнича операція з нанесення відбитку календарного штемпеля на поштові одиниці, картки поштових переказів, поштові повідомлення, супровідну документацію або гасіння поштових марок

Ru штемпелевание

Производственная операция по нанесению оттиска календарного штемпеля на почтовые единицы, карточки почтовых переводов, почтовые извещения, сопроводительную документацию или гашению почтовых марок

En stamping

Working operation of postal items, postal money order cards, postal notifications, accompanying documents marking and postage stamps cancellation (date-stamping)

Fr timbrage des envois

Opération de porter l'empreinte de timbre à date sur les envois postaux, les mandats de poste, les avis postaux, les papiers d'accompagnement ou timbrage postal

179 штриховий кодовий ідентифікатор

Поштовий ідентифікатор у вигляді штрихового коду, що наноситься на поштову одиницю, картку поштового переказу

Ru штриховой кодовый идентификатор

Почтовый идентификатор в виде штрихового кода, наносимого на почтовую единицу, карточку почтового перевода

En stroke code identifier

Postal identifier in stroke code form, which is marked on postal item, postal money order card

Fr identificateur en trait codé

Identificateur en trait codé qui est porté à un envoi postal, une carte de mandat de poste

180 якість послуги поштового зв'язку

Комплексна характеристика здатності послуги поштового зв'язку задовольняти установленим та передбачуваним потребам споживачів

Ru качество услуги почтовой связи

Комплексная характеристика способности услуги почтовой связи удовлетворять установленным и предусматриваемым потребностям потребителей

En postal service quality

Complex characteristic of satisfaction capability for postal services of determined and forseen users needs

Fr qualité de service postal

Caractéristique complexe de la capacité de la prestation postale de satisfaire aux besoins établis et prévus des usagers

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

авіапошта	1
автоматизована інформаційна система поштового зв'язку	2
автоматизоване (механізоване) оброблення пошти	3
автоматизоване робоче місце	4
адресна система експедирування періодичних друкованих видань	5
адресний ярлик	6
адресування поштової одиниці, поштового переказу	7
бандероль	8
безіменні поштові атрибути	9
вид поштової одиниці	10
виймання листів з поштових скриньок	11
вихідна поштова одиниця	12
вихідне поштове навантаження (вихідний поштовий обмін, вихідний поштовий потік)	13
відділення поштового зв'язку	14
відкрита поштова тара	15
відкритий лист	16
відправник	17
внутрішня пошта	18
вручення поштової одиниці, поштового переказу	19
вузол поштового зв'язку	20
вхідна поштова одиниця	21
вхідне поштове навантаження (вхідний поштовий обмін, вхідний поштовий потік)	22
газетно-журнальна експедиція ГЖЕ	23
гасіння поштової марки	24
депеша	25
детальне сортування пошти	26
дефектна поштова одиниця	27
досилання поштової одиниці, картки поштового переказу	28
доставляння поштових одиниць	29
доставна ділянка	30
доставний об'єкт поштового зв'язку	31
доступність послуги поштового зв'язку	32
дрібний пакет	33
експедирування періодичних друкованих видань	34
електронний поштовий переказ	35
загальне сортування пошти	36
закрита поштова тара	37
закритий лист	38
засилання поштової одиниці, картки поштового переказу	39
звичайний поштовий переказ	40

звірення поштових одиниць, карток поштових переказів	41
згрупована поштова одиниця	42
знак поштової оплати	43
зона обслуговування об'єкта поштового зв'язку	44
іменні поштові атрибути	45
картка поштового переказу	46
карткова система експедирування періодичних друкованих видань	47
категорія поштової одиниці	48
класифікація поштових одиниць	49
комбіноване сортування пошти	50
консигнація	51
лист	52
лицювання листів	53
маркувальна машина	54
мережа поштового зв'язку	55
мета якості послуги поштового зв'язку	56
міжнародна пошта	57
міжнародна пошта EMS	58
міжнародний купон для відповіді	59
місцева пошта	60
міська службова пошта МСП	61
мішок „М”	62
моторизоване доставляння пошти	63
напрямок перевезення пошти	64
напрямок сортування пошти	65
наземна пошта	66
накопичувач сортувальної машини (сортувальної шафи)	67
національний оператор поштового зв'язку	68
непріоритетна пошта	69
непрофільна послуга поштового зв'язку	70
норматив часу виймання листів з поштових скриньок	71
норматив часу відправлення пошти з об'єкта поштового зв'язку	72
норматив часу здавання пошти в об'єкті поштового зв'язку	73
норматив часу надходження пошти до об'єкта поштового зв'язку	74
норматив чисельності населення	75
норматив якості послуги поштового зв'язку	76
нормативний строк пересилання пошти	77
об'єднана поштова одиниця	78
об'єкт поштового зв'язку	79
обмінювання пошти	80
оброблення пошти	81
одержувач	82
окрема поштова одиниця	83
оператор поштового зв'язку	84

операційне вікно	85
оформлення поштової одиниці, поштового переказу	86
пакет	87
перевезення пошти	88
пересилання пошти	89
періодичне друковане видання	90
письмова кореспонденція	91
план направлення пошти	92
план сортування пошти	93
повідомлення про вручення реєстрованої поштової одиниці, поштового переказу	94
повідомлення про надходження реєстрованої поштової одиниці, поштового переказу	95
позначка поштової одиниці	96
показник якості послуги поштового зв'язку	97
попереднє оброблення листів	98
посилка	99
послуга поштового зв'язку	100
постпакет	101
пошта	102
пошта SAL	103
поштамт	104
поштар	105
поштова абонентна скринька A/C	106
поштова абонентна шафа	107
поштова адреса	108
поштова безпека	109
поштова доставна скринька	110
поштова доставна шафа	111
поштова картка	112
поштова логістика	113
поштова марка	114
поштова одиниця	115
поштова одиниця без оголошеної цінності	116
поштова одиниця електронної гібридної пошти	117
поштова одиниця з оголошеною цінністю	118
поштова одиниця з післяплатою	119
поштова скринька	120
поштова тара	121
поштова упаковка	122
поштова шафа опорного пункту	123
поштове навантаження	124
поштове повідомлення	125
поштовий зв'язок	126
поштовий зв'язок загального призначення	127

поштовий зв'язок спеціального призначення	128
поштовий ідентифікатор	129
поштовий індекс	130
поштовий конверт	131
поштовий маршрут	132
поштовий обмін	133
поштовий переказ	134
поштовий потік	135
поштові атрибути	136
приймання поштової одиниці, поштового переказу	137
приписування поштових одиниць, карток поштових переказів	138
пріоритетна пошта	139
продукція поштового зв'язку	140
проста поштова одиниця	141
прямий контейнер (мішок)	142
пункт обмінювання пошти	143
пункт поштового зв'язку	144
радіочастотний кодовий ідентифікатор	145
радіус зони обслуговування об'єкта поштового зв'язку	146
регіональна поштова одиниця	147
реєстрована поштова одиниця	148
реквізити поштової одиниці, картки поштового переказу	149
рекомендована поштова одиниця	150
рівень якості послуги поштового зв'язку	151
розбирання письмової кореспонденції	152
розряд поштової одиниці	153
секограма	154
синхронізація оброблення і перевезення пошти	155
система індексації поштового зв'язку	156
система поштового зв'язку	157
службова поштова одиниця	158
сортувальна група	159
сортувальна машина	160
сортувальна шафа	161
сортування пошти	162
спеціальне право запозичення СПЗ	163
споживач послуг поштового зв'язку	164
страхова поштова одиниця	165
супровідна документація на поштову одиницю, картку поштового переказу	166
схема поштового зв'язку	167
тариф на послуги поштового зв'язку	168
технічні засоби поштового зв'язку	169
тип поштової одиниці	170
транзитна поштова одиниця	171

транзитне поштове навантаження (транзитний поштовий обмін, транзитний поштовий потік)	172
універсальні послуги поштового зв'язку	173
урядова поштова одиниця	174
установа обмінювання міжнародної пошти	175
фельд'єгерський поштовий зв'язок	176
центр поштового зв'язку	177
штемпелювання	178
штриховий кодовий ідентифікатор	179
якість послуги поштового зв'язку	180

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

авиапочта	1
автоматизированная (механизированная) обработка почты	3
автоматизированная информационная система почтовой связи	2
автоматизированное рабочее место	4
адресная система экспедирования периодических печатных изданий	5
адресный ярлык	6
адресование почтовой единицы, почтового перевода	7
бандероль	8
безымянные почтовые атрибуты	9
вид почтовой единицы	10
внутренняя почта	18
вручение почтовой единицы, почтового перевода	19
входящая почтовая единица	21
входящая почтовая нагрузка (входящий почтовый обмен, входящий почтовый поток)	22
выемка писем из почтовых ящиков	11
газетно-журнальная экспедиция ГЖЭ	23
гашение почтовой марки	24
городская служебная почта ГСП	61
депеша	25
детальная сортировка почты	26
дефектная почтовая единица	27
доставка почтовых единиц	29
доставочный объект почтовой связи	31
доставочный участок	30
доступность услуги почтовой связи	32
досылка почтовой единицы, карточки почтового перевода	28
заказная почтовая единица	150
закрытая почтовая тара	37
закрытое письмо	38
засылка почтовой единицы, карточки почтового перевода	39
знак почтовой оплаты	43
зона обслуживания объекта почтовой связи	44
извещение о вручении регистрируемой почтовой единицы, почтового перевода	94
извещение о поступлении регистрируемой почтовой единицы, почтового перевода	95
именные почтовые атрибуты	45
исходящая почтовая единица	12
исходящая почтовая нагрузка (исходящий почтовый обмен, исходящий почтовый поток)	13

карточка почтового перевода	46
карточная система экспедирования периодических печатных изданий	47
категория почтовой единицы	48
качество услуги почтовой связи	180
классификация почтовых единиц	49
комбинированная сортировка почты	50
консигнация	51
лицовка писем	53
маркировальная машина	54
международная почта	57
международная почта EMS	58
международный купон для ответа	59
мелкий пакет	33
местная почта	60
мешок „М”	62
моторизованная доставка почты	63
наземная почта	66
накопитель сортировочной машины (сортировочного шкафа)	67
направление перевозки почты	64
направление сортировки почты	65
национальный оператор почтовой связи	68
неприоритетная почта	69
непрофильная услуга почтовой связи	70
норматив времени выемки писем из почтовых ящиков	71
норматив времени отправления почты из объекта почтовой связи	72
норматив времени поступления почты в объект почтовой связи	74
норматив времени сдачи почты в объекте почтовой связи	73
норматив качества услуги почтовой связи	76
норматив численности населения	75
нормативный срок пересылки почты	77
обмен почты	80
обработка почты	81
общая сортировка почты	36
объединенная почтовая единица	78
объект почтовой связи	79
обычный почтовый перевод	40
оператор почтовой связи	84
операционное окно	85
отделение почтовой связи	14
отдельная почтовая единица	83
открытая почтовая тара	15
открытое письмо	16
отметка почтовой единицы	96
отправитель	17

оформление почтовой единицы, почтового перевода	86
пакет	87
перевозка почты	88
пересылка почты	89
периодическое печатное издание	90
письменная корреспонденция	91
письмо	52
план направления почты	92
план сортировки	93
показатель качества услуги почтовой связи	97
получатель	82
пользователь услуг почтовой связи	164
постпакет	101
посылка	99
почта	102
почта SAL	103
почтальон	105
почтамт	104
почтовая безопасность	109
почтовая единица	115
почтовая единица без объявленной ценности	116
почтовая единица с наложенным платежом	119
почтовая единица с объявленной ценностью	118
почтовая единица электронной гибридной почты	117
почтовая карточка	112
почтовая логистика	113
почтовая марка	114
почтовая нагрузка	124
почтовая связь	126
почтовая связь общего назначения	127
почтовая связь специального назначения	128
почтовая тара	121
почтовая упаковка	122
почтовое извещение	125
почтовые атрибуты	136
почтовый абонентный шкаф	107
почтовый абонентный ящик А/Я	106
почтовый адрес	108
почтовый доставочный шкаф	111
почтовый доставочный ящик	110
почтовый идентификатор	129
почтовый индекс	130
почтовый конверт	131
почтовый маршрут	132
почтовый обмен	133

почтовый перевод	134
почтовый поток	135
почтовый шкаф опорного пункта	123
почтовый ящик	120
правительственная почтовая единица	174
предварительная обработка писем	98
прием почтовой единицы, почтового перевода	137
приоритетная почта	139
приписывание почтовых единиц, карточек почтовых переводов	138
продукция почтовой связи	140
простая почтовая единица	141
прямой контейнер (мешок)	142
пункт обмена почты	143
пункт почтовой связи	144
радиочастотный кодовый идентификатор	145
радиус зоны обслуживания объекта почтовой связи	146
разборка письменной корреспонденции	152
разряд почтовой единицы	153
региональная почтовая единица	147
регистрируемая почтовая единица	148
реквизиты почтовой единицы, карточки почтового перевода	149
сверка почтовых единиц, карточек почтовых переводов	41
сгруппированная почтовая единица	42
секограмма	154
сеть почтовой связи	55
синхронизация обработки и перевозки почты	155
система индексации почтовой связи	156
система почтовой связи	157
служебная почтовая единица	158
сопроводительная документация на почтовую единицу, карточку почтового перевода	166
сортировка почты	162
сортировочная группа	159
сортировочная машина	160
сортировочный шкаф	161
специальное право заимствования СПЗ	163
страховая почтовая единица	165
схема почтовой связи	167
тариф на услуги почтовой связи	168
технические средства почтовой связи	169
тип почтовой единицы	170
транзитная почтовая единица	171
транзитная почтовая нагрузка (транзитный почтовый обмен, транзитный почтовый поток)	172
узел почтовой связи	20

универсальные услуги почтовой связи	173
уровень качества услуги почтовой связи	151
услуга почтовой связи	100
учреждение обмена международной почты	175
фельдъегерская почтовая связь	176
цель качества услуги почтовой связи	56
центр почтовой связи	177
штемпелевание	178
штриховой кодовый идентификатор	179
экспедирование периодических печатных изданий	34
электронный почтовый перевод	35

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

a separate postal item	83
accepting of postal item, postal money order	137
accompanying documents of postal item, postal money order card	166
address dispatching system of periodical printed publications	5
address label	6
addressing of postal item, postal money order	7
addressee	82
airmail	1
arrival notifications of registered postal item, postal money order	95
ascribing of postal items, postal money order cards	138
automated informational system of postal communication	2
automated (mechanized) mail handling	3
automation equipped working place	4
basic postal services	173
bundle	101
cash-on-delivery postal item	119
category of postal item	48
checking of postal items, postal money order cards	41
classification of postal items	49
closed letter	38
closed postal receptacle	37
cluster of postal boxes	107
code marking system of postal communication	156
consignment service	51
combined mail sorting	50
courier postal communication	176
declared postal item	118
defective postal item	27
delivery letter-box	110
delivery area	30
delivery post office	31
designing of postal item, postal money order	86
detailed sorting of mail	26
direct container (bag)	142
direction plan of mail	92
dispatch	25
dispatching card system of periodical printed publications	47
dispatching of periodical printed publications	34
handing notifications of registered postal item, postal money order	94
handing of postal item, postal money order	19
electronic postal money order	35
exchange office of international mail	175
incoming postal item	21

incoming postal load (incoming postal exchange, incoming postal flow)	22
indication of postal service quality	97
insured postal item	165
internal mail	18
international mail	57
international mail EMS	58
international reply coupon	59
item in wrapper	8
governmental postal item	174
grade of postal item	153
grouped postal item	42
facing of letters	53
franking machine	54
kind of postal item	10
latest collecting time from letter-boxes	71
latest posting time in postal communication establishment	73
latest sending time from postal communication establishment	72
latest transport arrival time in postal communication establishment	74
letter	52
letter-box	120
letter-box collection	11
letter-post	91
literature for the blind	154
local mail	60
„M” bag	62
mail	102
mail conveyance	88
mail conveyance direction	64
mail exchange	80
mail flow	135
mail forwarding	89
mail handling	81
mail SAL	103
mail sorting	162
mail sorting direction	65
main post office	104
mark of postal item	96
misdirection of postal item, postal money order card	39
motorized mail delivery	63
municipal postal service MPS	61
name postal attributes	45
nameless postal attributes	9
national postal communication operator	68
newspaper-magazine dispatch office NMD	23

non-priority mail	69
non-declared postal item	116
office of mail exchange	143
official postal item	158
open letter	16
open postal receptacle	15
ordinary postal item	141
ordinary postal money order	40
outcoming postal item	12
outcoming postal load (outcoming postal exchange, outcoming postal flow)	13
parcel	99
periodical printed publication	90
pocket	87
post card	112
post office	14
post office box	106
postage payment impression	43
postage stamp	114
postage stamp cancellation	24
postal address	108
postal attributes	136
postal box of extra load	123
postal code	130
postal communication	126
postal communication center	177
postal communication establishment	79
postal communication network	55
postal communication of general destination	127
postal communication of special destination	128
postal communication operator	84
postal communication production	140
postal communication structure	167
postal communication system	157
postal cover	122
postal delivery cluster of boxes	111
postal envelope	131
postal hub	20
postal identifier	129
postal item	115
postal item of an electronic hybrid mail	117
postal items delivery	29
postal load	124
postal logistics	113
postal money order	134

postal money order card	46
postal notification	125
postal office window	85
postal receptacle	121
postal route	132
postal security	109
postal service	100
postal service ability	32
postal service quality	178
postal station	144
postal traffic	133
postman	105
preliminary letter handling	98
primary mail sorting	36
priority mail	139
quality level of postal service	151
quantity population standard	75
quality standard of postal service	76
quality target of postal service	56
radio frequency code identifier	145
rate of postal services	168
recommended postal item	150
reforwarding of postal item, postal money order card	28
regional postal item	147
registered postal item	148
requisites of postal item, postal money order card	149
sender	17
separation of letter-post	152
service zone of postal communication establishment	44
service zone radius of postal communication establishment	146
small packet	33
sortation plan of mail	93
sorting case	161
sorting group	159
sorting machine	160
sorting machines stackers (sorting case)	67
special drawing right SDR	163
special postal service	70
stamping	178
standard forwarding time of mail	77
stroke code identifier	179
surface mail	66
synchronization of mail handling and conveyance	155
technical postal communication means	169
tranzit postal item	171

tranzit postal load (tranzit postal exchange, tranzit postal flow)	172
type of postal item	170
united postal item	78
user of postal communication	164

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

accessibilité des prestations de communication postale	32
adresse des envois	108
attribution nominative postale	45
attribution postale	136
attributs postaux anonymes	9
avis d'arrivée	95
avis de réception d'un envoi enregistré, d'un mandat de poste	94
avis postal	125
bande postal	8
batterie des boîtes aux lettres	107
boîte aux lettres	122
boîte aux lettres particulière	110
boîte postale d'abonné	106
bureau d'échange de la poste internationale	175
bureau d'échange postal	143
bureau de distribution	31
bureau de poste	14
bureau principal	104
but de qualité du service postal	56
carte d'un mandat de poste	46
carte postale	112
case postale à l'entrée	111
casier de tri	161
catégorie d'envois postaux	48
catégorie des envois postaux	153
cécogramme	154
centre de communication postale	177
centre nodal de communication postale	20
charge d'arrivée (échange d'arrivée postal, flux d'entrée postal)	22
charge de sortie (échange de sortie postale, flux de sortie postale)	13
charge postal transit (échange postal de transit, flux postal de transit)	172
charge postale	124
circonscription de prestation postale de point de communication postale	44
circonscription postale	30
classification des envois postaux	49
code postal	130
colis postal	99
communication par vaguemestre	176
communication postale	126
communication postale à destination générale	127
communication postale à destination spéciale	128
coupon-réponse international	59
courrier	102
courrier aérien	1

courrier de surface	66
courrier en nombre	42
courrier SAL	103
dépêche	25
destinataire	82
direction d'expédition du courrier	64
direction du tri du courrier	65
distribution de la correspondance écrite	152
distribution motorisée des envois	63
distribution postale	29
droit de tirage spécial DTS	163
echange des envois	80
emballage postal	122
emballage postal fermé	37
emballage postal ouvert	15
enregistrement d'un envoi postal, des cartes des mandats de poste	138
enveloppe postale	131
envoi postal séparé	83
envoi avec valeur déclarée	118
envoi contre remboursement	119
envoi enregistré	148
envoi local	60
envoi non prioritaire	69
envoi ordinaire	141
envoi postal	115
envoi postal avec valeur déclarée	165
envoi postal d'arrivée	21
envoi postal de gouvernement	174
envoi postal de la poste hybride électronique	117
envoi postal de service	158
envoi postal de transit	171
envoi postal défectueux	27
envoi postal recommandé	150
envoi postal régional	147
envoi postal sans valeur déclarée	116
envoi postal sortant	12
envoi postal unifié	78
envoi prioritaire	139
établissement postal	79
étiquette de l'adresse	6
expéditeur	17
expédition des matières imprimées périodiques	34
expédition des revues et des journaux RJE	23
facteur	105
fausse direction	39
flux de courrier	135
groupe de tri	159

guichet postal	85
heures limites d'arrivée du moyen de transport	74
identificateur de code des radiofréquences	145
identificateur en trait codé	179
indexation de liaison postale	156
indications des envois postaux, des cartes des mandats de poste	149
indice de la qualité de la prestation de liaison postale.	97
itinéraire postal	132
lettre	52
lettre à découvert	16
lettre fermée	38
levée de la boîte aux lettres	11
liasse	101
libellé de l'adresse à l'envoi au mandat de post	7
limite d'heure dernière	73
logistique postale	113
machine à affranchir	54
machine à trier	160
mandat de poste électronique	35
mandat de poste ordinaire	40
marque d'affranchissement postale	43
marque d'un envoi postal	96
matière imprimée périodique	90
mesures de sécurité	109
mise en forme –confection d'un envoi d'un mandat de poste	86
moyens techniques de la communication postale	169
niveau de qualité de service postal	151
norme de délai d'acheminement	77
norme de la qualité de service postal	76
norme de la quantité des habitants	75
norme du temps de l'expédition du courrier d'un point postal.	72
norme du temps de levée des lettres des boîtes aux lettres	71
numero unique	129
oblitération	24
opérateur postal	84
opérateur public de communication postale	68
papiers d'accompagnement sur un envoi, une carte des mandats de poste	166
paquet	87
petit paquet	33
plan des directions postales	92
plan du tri postal	93
point de communication postale	144
pointage des envois, des mandats de poste	41
position de travail automatisée	4
poste aux lettres	91
prestation postale	100

qualité de service postal	180
rayon de la circonscription postale	146
réacheminement d'un envoi, d'un mandat de poste	28
réceptacle des machines à trier (case de triage)	67
réception d'un envoi postal, d'un mandat de poste	137
récepteur postal	121
redressement des lettres	53
remise d'un envoi postal, d'un mandat de poste	19
rendement de la communication postale	140
réseau de service postal	55
sac „S”	62
sac postal de suppléments	142
schéma de communication postale	167
service de groupage consignement	51
service des mandats de poste	134
service postal intérieur	18
service postal international	57
service postal international SPJ	58
service postal urbain SPU	61
services spéciaux de post	70
services universels de la communication postale	173
surcharge	123
système automatique d'information du service postal	2
système d'adresse d'expédition des matières imprimées périodiques	5
système de carte de l'expédition des matières imprimées périodiques	47
système des communications postales	157
tarif postal	168
timbrage des envois	178
timbre poste	114
trafic postal	133
traitement automatisé des envois postaux	3
traitement d'un envoi postal	81
traitement du courrier dans les points postaux et l'expédition du courrier entre les points	155
traitement préalable des lettres	98
transmission d'un envoi	89
transport d'un envoi	88
tri détaillé de poste	26
tri du courrier	162
tri mixte du courrier	50
tri préalable	36
type d'envoi postal	10
type d'envoi postal	170
usager de la poste	164

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Vocabulaire poliglote. Service postal international. Union postale universelle. Berne, 2003 (Багатомовний словник. Міжнародна поштова служба. Всесвітній поштовий союз. Берн, 2003)
2. Зв'язок поштовий. Терміни та визначення. ДСТУ 2623-2001, Держстандарт України. Київ, 2001
3. Связь почтовая. Термины и определения. Стандарт отрасли ОСТ 45.198-2002, Министерство Российской Федерации по связи и информатизации. Москва, 2002

Навчальне видання

**Давидчук-Мандажи Інна Леонідівна
Парамонов Юрій Олександрович
Тарасенко Людмила Василівна
Ящук Леонід Омелянович**

**Чотиримовний словник
термінів та визначень основних понять поштового зв'язку**

За ред. доктора технічних наук, професора Л.О. Ящука

**Навчальний посібник
для вищих навчальних закладів зв'язку**

Редактор
Комп'ютерне верстання

*Л.А. Кодрул
Є.С. Корнійчук*

Видавництво ОНАЗ ім. О. С. Попова
(свідоцтво ДК № 3633 від 27. 11. 2009 р.)

Здано в набір 16.07.2010. Підписано до друку 22.04.2010.
Формат 60х90/16. Наклад 300.
Ум. друк. арк.6,5. Ум. авт. друк. арк. 6,75. Замовлення № 4121
Віддруковано з готового оригінал-макету в друкарні
Одеської національної академії зв'язку ім. О. С. Попова
м. Одеса, вул. Старопортофранківська, 61
Тел. (048) 720-78-94